



**Dampfreiniger**  
**Steam Cleaner**  
**Nettoyeur à vapeur**  
**Stoomreiniger**  
**Limpiador de vapor**  
**Limpar com vapor**  
**Generatore di vapore**  
**Oczyszczacz parowy**  
**Aparat curatat cu aburi**  
**Парný čistič**  
**Парочистачка**



I/B Version  
151215


**TKG SFC 1005**  
220-240V~ 50Hz 900-1050W

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.

**Wichtig:** Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Anschlussleitung und das Gerät auf Beschädigungen. Bei Beschädigungen an Anschlussleitung oder Gerät, darf das Gerät aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden. Für Reparaturen wenden Sie sich an einen Fachmann<sup>(\*)</sup>. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann<sup>(\*)</sup> ausgewechselt werden.
- Das Gleiche gilt, wenn der Wassertank nicht mehr funktioniert oder beschädigt ist. Demontieren Sie den Wassertank nicht um elektrische Entladung zu vermeiden: Wenden Sie sich an einen Fachmann. Eine inkorrekte Montage stellt eine Stromschlaggefahr dar, wenn das Gerät benutzt wird.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Richten Sie den Dampf nicht auf Apparatur, die elektrische Bauelemente enthält wie zum Beispiel die Innenseite von Öfen.
- Rollen Sie die Anschlussleitung völlig aus, bevor Sie das Gerät anschalten.
- ZIEHEN SIE DEN STECKER AUS DER STECKDOSE UND LASSEN SIE DEN WASSERTANK VOLLSTÄNDIG ABKÜHLEN, BEVOR SIE DEN WASSERTANK ÖFFNEN, FÜLLEN, ENTLEREN, BEWEGEN ODER REINIGEN.**
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose nach Gebrauch oder wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Das Symbol  auf dem Gerät bedeutet, dass Sie vorsichtig sein sollten! Passen Sie auf, denn das Berühren von heißem Wasser, Dampf oder den Metallteilen an der Vorderseite des Gerätes könnte zu ernsthaften Verbrennungen führen.
- Füllen Sie den Wassertank niemals mit Essig, Entkalkungsmittel oder anderen chemischen Produkten.
- Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät nicht über 45° kippen während des Gebrauchs. Wenn das Gerät in Betrieb ist, sollten Sie die Düsen nicht auf Personen, Tiere oder Pflanzen richten.
- ÖFFNEN SIE NIEMALS DEN WASSERTANK, WENN DAS GERÄT IN BETRIEB IST.**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung/Jedem Unterhalt den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen.

(\*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

## **BESCHREIBUNG DES GERÄTES**



- |                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. Betriebskontrollleuchte      | 8. Gerade Düse     |
| 2. Anschlussleitung             | 9. Trichter        |
| 3. Dampfknopf                   | 10. Bürste         |
| 4. Sicherheitsdeckel            | 11. Gebogene Düse  |
| 5. Verbindungsstück für Zubehör | 12. Tuch           |
| 6. Flexibler Schlauch           | 13. Scheuerbürste  |
| 7. Messbecher                   | 14. Fensterwischer |

## **EIGENSCHAFTEN:**




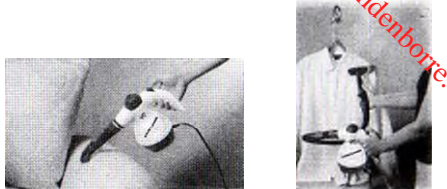





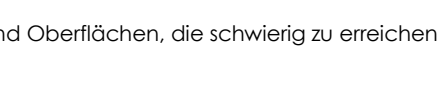

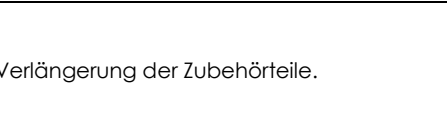
Dieses Gerät kann überall benutzt werden und ist sehr einfach zu bedienen. Außerdem brauchen Sie es nur mit Wasser zu füllen. Es reinigt, entfettet und desinfiziert völlig ohne chemische Produkte (über 100°C) und eignet sich für verschiedene Materialien und Oberflächen wie z.B. Fenster, Kleidung, Gartenmöbel, Fahrräder, Wagen, Fliesen usw.

Achtung! Richten Sie dieses Gerät niemals auf Personen oder Tiere.

Dieses Gerät ist also ideal für die Desinfektion von Kühlschränken und Bädern, für die Entfernung von Gerüchen aus Kleidung und für den Streit gegen Milben und andere Parasiten in Matratzen, Kissen und Teppichen.

## ZUBEHÖR

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Bürste: für Küche, Fliesen usw.</p>	
	<p>Scheuerbürste: für Gardinen und Kleidung usw. Kann zusammen mit Tuch und flexiblem Schlauch benutzt werden.</p>	
	<p>Fensterwischer: für Fenster, Spiegel, Glasuren usw. Achtung! Nicht direkt auf kaltes Glas benutzen.</p>	
	<p>Gerade Düse: für Fugen, Bretter usw.</p>	
	<p>Gebogene Düse: für Toiletten und Oberflächen, die schwierig zu erreichen sind.</p>	
	<p>Flexibler Schlauch: ideal für die Verlängerung der Zubehörteile.</p>	

## GEBRAUCH:



**ACHTUNG!** Dieses Gerät darf nicht direkt auf sanfte Kunststoffe, nicht-vorbehandeltes Holz oder kaltes Glas benutzt werden.

Dampf könnte die Oberfläche von Möbeln beschädigen. Für einen sicheren Gebrauch sollten Sie daher im Voraus einen Prüflauf ausführen. Achten Sie auf die Unterhaltsvorschriften des Möbelherstellers.

## MONTAGE:

**(STECKEN SIE DEN STECKER NICHT IN DIE STECKDOSE, BEVOR SIE EIN ZUBEHÖRTEIL GEWÄHLT UND MONTIERT HABEN.)**

Achtung! Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose und drücken Sie auf den Dampfknopf um den Innendruck ausreichend zu verringern. Dann können Sie den Sicherheitsdeckel entfernen.

1. Schrauben Sie den Sicherheitsdeckel ab. Drücken Sie dazu auf den Sicherheitsdeckel und drehen Sie ihn gleichzeitig im Gegenuhrzeigersinn (falls es noch Wasser im Tank gibt und falls der Sicherheitsdeckel noch festgeschraubt war nach einem vorherigen Gebrauch, dann tritt ein wenig Entgasung auf. Dies ist normal und nicht gefährlich).
2. Füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Verwenden Sie bitte den mitgelieferten Messbecher und den Trichter. (Es wird angeraten, den Tank maximal für 2/3 zu füllen.)
3. Zur Beachtung: Füllen Sie den Wassertank niemals mit Entkalkungsmittel, Parfüm oder Reinigungsmittel um Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
4. Schrauben Sie den Sicherheitsdeckel wieder fest. Drücken Sie dazu auf den Sicherheitsdeckel und drehen Sie ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn.
5. Stellen Sie das gewünschte Zubehörteil (flexiblen Schlauch, Düse, Scheuerbürste usw.) auf das Gerät: setzen Sie das Zubehörteil so auf das Verbindungsstück, dass das geöffnete Vorhängeschloss  auf dem Zubehörteil gegenüber dem Pfeil des Gerätes steht, drücken Sie dann das Zubehörteil bis zur Gummidichtung hinauf und drehen Sie das Zubehörteil in der Richtung angegeben durch den Pfeil auf dem Zubehörteil, bis das Zubehörteil fest mit dem Gerät verbunden ist (und das geschlossene Vorhängeschloss  des Zubehörteils gegenüber dem Pfeil des Gerätes steht).

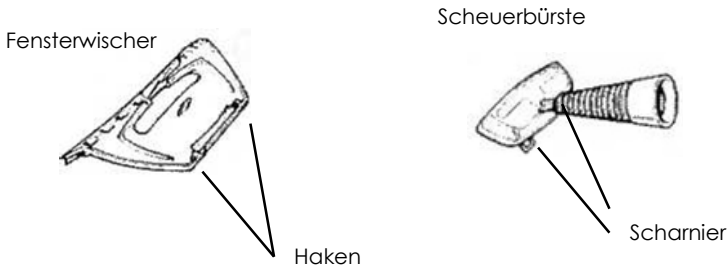


6. Die Rundbürste und die gebogene Düse können auf das Verbindungsstück montiert werden, aber auch auf den flexiblen Schlauch oder auf die gerade Düse.



7. Fensterwischer: **Achtung! Benutzen Sie dieses Gerät nicht direkt auf kaltes Glas.**

8. Der Fensterwischer muss auf die Scheuerbürste montiert werden. Montieren Sie erst die Scheuerbürste auf das Gerät oder auf den flexiblen Schlauch. Entfernen Sie das Tuch von der Scheuerbürste und verbinden Sie den Fensterwischer mit der Scheuerbürste anhand der zwei Scharniere. Der Fensterwischer kann einfach demontiert werden, indem Sie die Scharniere loshaken.



#### GEBRAUCH:

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Die Kontrollleuchte leuchtet auf. Sobald die Vorwärmung beendet ist (nach ungefähr 3-4 Minuten), erlischt die Kontrollleuchte. Drücken Sie auf den Dampfknopf und bewegen Sie das Gerät langsam über die Oberfläche, die gereinigt werden sollte. Es wird vorgeschlagen, dass der Abstand zwischen der Düse und der Oberfläche mindestens 2-3cm ist.



Es ist normal, dass die Kontrollleuchte an- und ausgeht während des Betriebes, weil der Thermostat das Heizelement automatisch regelt.

**ACHTUNG! DAS GERÄT DARF NICHT MEHR ALS 45° GEKIPPT WERDEN WÄHREND DES BETRIEBES. RICHTEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF PERSONEN, TIERE ODER PFLANZEN.**

2. Den Wassertank nachfüllen:  
Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Drücken Sie auf den Dampfknopf und lassen Sie den Innendruck ganz entweichen. Warten Sie ungefähr 3 Minuten und schrauben Sie den Sicherheitsdeckel langsam ab. Nachdem das Gerät ungefähr bis zur Umgebungstemperatur abgekühlt ist, füllen Sie den Wassertank für 2/3. Verwenden Sie bitte den mitgelieferten Trichter und den Messbecher. Schließen Sie den Sicherheitsdeckel und stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose.  
Achtung! Bevor Sie den Sicherheitsdeckel abschrauben, versichern Sie sich dass der Innendruck ausreichend verringert ist.
3. Entkalkung: Um die ausgezeichnete Qualität und Leistungsfähigkeit Ihres Dampfreinigers zu behalten, empfehlen wir Ihnen das Gerät regelmäßig zu entkalken (einmal im Monat). Verwenden Sie keinen Essig und auch kein anderes Entkalkungsmittel.

Füllen Sie den Wassertank nur mit Wasser. Schließen Sie den Sicherheitsdeckel und schütteln Sie das Gerät mit der Hand. Öffnen Sie dann den Sicherheitsdeckel und entleeren Sie den Tank.

Achtung! Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser.

#### UNTERHALT:

Unter normalen Betriebsbedingungen braucht dieses Gerät keinen speziellen Unterhalt. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren. Wenn nötig müssen Reparaturen von elektrischen Geräten von einem Fachmann gemacht werden.


#### FEHLERERKENNUNG:

Problem	Mögliche Ursache	Hinweis
Gerät startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stecker nicht korrekt in der Steckdose</li> <li>Steckdose beschädigt</li> <li>Durchgebrannte Sicherung</li> <li>Kein Wasser im Tank</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose</li> <li>Kontrollieren Sie die Steckdose</li> <li>Wechseln Sie die Sicherung aus</li> <li>Füllen Sie den Tank mit Wasser</li> </ul>
Kein Dampf	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Wasser im Tank</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Füllen Sie den Tank mit Wasser</li> </ul>
Wasser läuft aus der Düse heraus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu viel Wasser im Tank</li> <li>Gerät zu stark gekippt</li> <li>Gerät nicht genügend heiß</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verringern Sie die Wassermenge</li> <li>Halten Sie das Gerät auf korrekte Weise fest</li> <li>Lassen Sie das Gerät aufheizen</li> </ul>
Wasser kocht während des Füllens	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wassertank noch sehr heiß</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie das Gerät abkühlen</li> </ul>
Zubehörteil lockert sich	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zubehörteil nicht korrekt montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montieren Sie das Zubehörteil wieder</li> </ul>
Andere Probleme	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät ist beschädigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenden Sie sich an den Kundendienst</li> </ul>

#### UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.




Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.

**Important:** People (including children) who are not able to use the appliance in a safe way, due to their physical, sensorial or mental capacity or their lack of experience or knowledge, must never use the appliance except if they are supervised by a person responsible for their safety or if they previously received instructions concerning the safe use of the appliance. Close supervision is necessary to prevent children from using the appliance as a toy.

- Before using the appliance, check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use.
- Connect the plug only to an earthed wall socket.
- Use the appliance for domestic purposes only and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever.
- Never use the appliance near hot surfaces.
- Check the cord for damages from time to time. Never use the appliance if the cord or appliance shows any signs of damage. Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician (\*). All repairs should be made by a competent qualified electrician (\*).
- The same goes if the water tank is not functioning anymore or if it is damaged. To avoid any electrical discharge, do not disassemble the water tank: take your appliance to a qualified technician for examination. An incorrect assembly may cause a risk of electric shocks when the appliance is used.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories which are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- The steam should not be directed towards equipments containing electrical components such as the interior of ovens.
- Unroll the power cord completely before switching on the appliance.
- UNPLUG THE APPLIANCE AND LET THE WATER TANK COOL DOWN COMPLETELY BEFORE OPENING, FILLING, EMPTYING, MOVING OR CLEANING THE WATER TANK.**
- Always unplug the appliance after use and when it is not being used.
- The symbol  on the appliance means that you need to pay attention! Be careful because touching the hot water, steam or the metal parts on the front side of the appliance might result in serious burns.
- Never fill the water tank with vinegar, descaling agent or any other chemical product.
- Make sure that the appliance is not tilted over 45° during the operation. When the appliance is in operation, the nozzles should not be directed towards humans, animals or plants.
- NEVER OPEN THE WATER TANK DURING USE.
- Before each cleaning/maintenance unplug the appliance from the mains supply socket and let it cool down sufficiently.

(\* ) Competent qualified service: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this service.



## DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Power Indicator           | 8. Long spray cup              |
| 2. Power cord and plug       | 9. Funnel                      |
| 3. Steam button              | 10. Spray cup with round brush |
| 4. Safety cap                | 11. Bent spray cup             |
| 5. Short spray nozzle        | 12. Towel sleeve               |
| 6. Extended connecting spray | 13. Spray cup for door/window  |
| 7. Measuring cup             | 14. Brush plate                |

## CHARACTERISTICS:




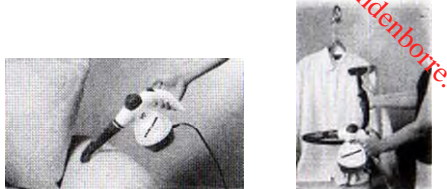



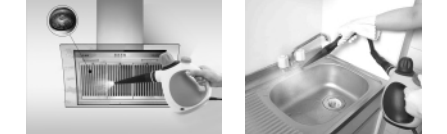


This appliance can be used anywhere and is very easy to handle; moreover, you only have to fill it with water. It cleans, degreases and disinfects completely without chemical products (over 100°C) and is suitable for different materials and areas, e.g. windows, clothing, garden furniture, bicycles, cars, tiles etc.

Warning! Never direct this appliance at humans or animals.

This appliance is also ideal for the disinfection of refrigerators and baths, for the removal of odours from clothing and to fight against mites and other parasites in mattresses, pillows and carpets.

## ACCESSORIES

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Brush: for kitchen, tiles etc.</p>	
	<p>Scrubbing brush: for curtains and clothing etc. To be used together with cloth and hose.</p>	
	<p>Window wiper: for windows, mirrors, glass doors etc. Caution! Do not use on cold glass directly.</p>	
	<p>Straight nozzle: for joints, shelves etc.</p>	
	<p>Curved nozzle: for toilets and areas which are difficult to reach.</p>	
	<p>Flexible hose: ideal for the extension of the accessories.</p>	

**OPERATION:**



**CAUTION!** This appliance should not be used directly on soft plastics, non-treated wood or cold glass.

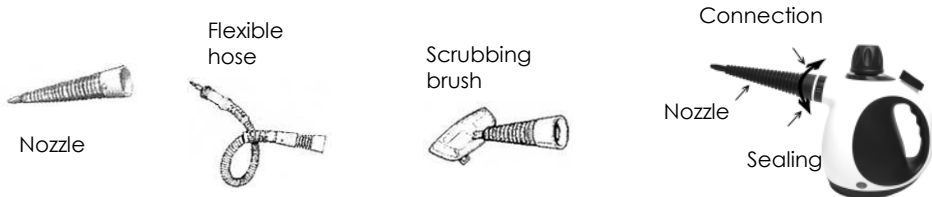
Steam could damage the furniture surface. For a safe work please execute a test run beforehand. Pay attention to the instructions for maintenance of the manufacturer.

**ASSEMBLY:**

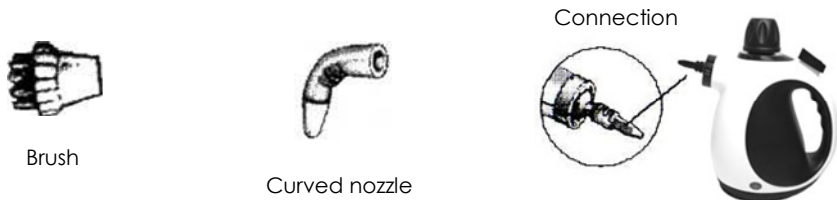
**(DO NOT ATTACH THE APPLIANCE TO THE POWER SUPPLY UNTIL YOU HAVE CHOSEN AND ATTACHED AN ACCESSORY.)**

Warning! After use, unplug the appliance from the mains supply socket and press the steam button to reduce the internal pressure sufficiently. Then you can release the safety lid.

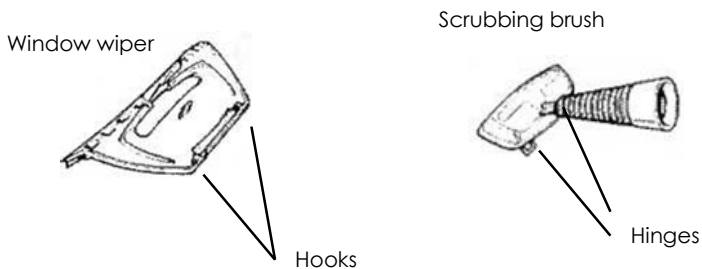
1. Unscrew the safety lid. To do so, press the safety lid and at the same time turn it anticlockwise (if there is still water in the tank and if the safety lid was still screwed in tight for a previous use, some degassing will occur. This is normal and not dangerous).
2. Fill the water tank with water. Please use the provided measuring cup and the funnel. (It is recommended that you fill the tank to max. 2/3 full.)
3. Note: never fill descaling agent, perfume or detergent into the water tank, in order to avoid damages to the appliance.
4. Screw back the safety lid. To do so, press the safety lid and at the same time turn it clockwise.
5. Put the desired accessory (flexible hose, nozzle, scrubbing brush etc.) on the appliance: set the accessory on the connection in such a way that the opened padlock  on the accessory is well aligned with the arrow on the appliance, then press the accessory up to the rubber sealing and turn the accessory in the direction indicated by the arrow on the accessory until the accessory is locked to the appliance (and the closed padlock  of the accessory is well aligned with the arrow of the appliance).



6. The brush and the curved nozzle can be assembled onto the connection, but also onto the flexible hose or onto the straight nozzle.



7. Window wiper: **Caution! Do not operate this appliance directly on cold glass.**
8. The window wiper must be attached to the scrubbing brush. First assemble the scrubbing brush onto the appliance or onto the flexible hose. Take off the cloth from the scrubbing brush and connect the window wiper to the brush by the two hinges. The window wiper can be dismantled easily by unhooking the hinges again.



#### OPERATION:

1. Attach the appliance to the mains supply and the control lamp lights up. As soon as the preheating (about 3-4 minutes) is terminated, the control lamp goes out. Press the steam button and move the appliance slowly over the surface which is to be cleaned. It is recommended that the distance between the nozzle and the surface amounts to at least 2-3cm.



It is normal that the control lamp switches on and off during the process, since the thermostat controls the heating element automatically.

**CAUTION! THE APPLIANCE CANNOT BE TILTED OVER 45° DURING THE OPERATION. NEVER DIRECT THE APPLIANCE TOWARDS HUMANS, ANIMALS OR PLANTS.**

2. Refilling the water tank:  
Unplug the appliance from the mains supply socket. Press the steam button and release the internal pressure completely. Wait approx. 3 minutes and release the safety lid slowly. After the appliance has cooled down to approximately the ambient temperature, fill the water tank up to 2/3 full. Please use the provided funnel and the measuring cup. Close the safety lid and attach the appliance to the mains supply again.  
Warning! Before you release the safety lid, make sure that the internal pressure is sufficiently reduced.
3. Descaling: in order to maintain the excellent quality and efficiency of your cleaner, we recommend you to descale the appliance at regular intervals (once a month). Do not use any vinegar or other descaler.

Fill the water tank only with water. Close the safety lid and shake the appliance by hand. Then open the safety lid and empty the tank.  
Warning! Never immerse the appliance in water.

**MAINTENANCE:**

Under normal operating conditions, this appliance does not require any special maintenance.  
Do not try to repair the appliance. In case of need, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel.


**ERROR DETECTION:**

Problem	Possible cause	Advice
Appliance does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appliance not plugged correctly</li> <li>• Mains supply socket damaged</li> <li>• Blown fuse</li> <li>• No water in tank</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attach the appliance to mains supply socket again</li> <li>• Check the socket</li> <li>• Change the fuse</li> <li>• Fill water in tank</li> </ul>
No steam	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No water in tank</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fill water in tank</li> </ul>
Water runs out from nozzle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much water in the tank</li> <li>• Appliance too strongly tilted</li> <li>• Appliance not hot enough</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce water</li> <li>• Hold the appliance correctly</li> <li>• Let the appliance heat up</li> </ul>
Water cooks while filling in	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water tank still very hot</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Let the appliance cool down</li> </ul>
Accessory comes loose	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accessory not correctly attached</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attach the accessory again</li> </ul>
Other problems	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appliance is damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact the customer service</li> </ul>

**PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC**

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the




implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

**POUR VOTRE SECURITE**

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.

**Important:** Votre appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant son utilisation en toute sécurité.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- Branchez la fiche dans une prise de courant reliée à la terre.
- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(\*). Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(\*)
- De même si le réservoir d'eau s'est arrêté de fonctionner ou s'il est endommagé. Pour éviter toute décharge électrique, ne démontez pas le réservoir d'eau : présentez votre appareil chez un technicien qualifié afin qu'il examine votre appareil. Un montage incorrect peut causer un risque de décharges électriques lorsque l'appareil est utilisé.
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce, afin d'éviter toute chute de l'appareil. Évitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- La vapeur ne doit pas être dirigée vers des équipements comportant des composants électriques, tels que l'intérieur des fours.
- Déroulez entièrement le cordon électrique avant de mettre l'appareil en marche.
- DEBRANCHEZ L'APPAREIL ET LAISSEZ REFROIDIR COMPLETEMENT LE RESERVOIR D'EAU AVANT DE L'OUVRIR, LE REMPLIR, LE VIDER, LE DEPLACER OU DE NETTOYER CE DERNIER.**
- Débranchez toujours votre appareil après usage et lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Attention comme l'indique le symbole  présent sur l'appareil! Faites attention car vous pourriez vous brûler en touchant l'eau chaude, la vapeur ou les parties en métal situées à l'avant du produit.
- Ne remplissez jamais le réservoir d'eau avec du vinaigre, détartrant ou autre produit chimique.
- N'inclinez jamais l'appareil à plus de 45° pendant l'utilisation. Lorsque l'appareil est en fonctionnement, la vapeur ne doit pas être dirigée vers des personnes, des animaux ou des plantes.
- LE RESERVOIR D'EAU NE DOIT JAMAIS ETRE OUVERT PENDANT L'UTILISATION.

- ❑ Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir complètement avant de procéder à toute opération de nettoyage ou d'entretien.

(\*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- |   |                                   |    |                    |
|---|-----------------------------------|----|--------------------|
| 1 | Témoin lumineux de fonctionnement | 8  | Lance droite       |
| 2 | Cordon d'alimentation             | 9  | Entonnoir          |
| 3 | Bouton vapeur                     | 10 | Brosse             |
| 4 | Bouchon de sécurité               | 11 | Lance courbée      |
| 5 | Joint de caoutchouc               | 12 | Chiffon            |
| 6 | Flexible                          | 13 | Brosse dure        |
| 7 | Gobelet doseur                    | 14 | Laveur de carreaux |

## CARACTERISTIQUES:




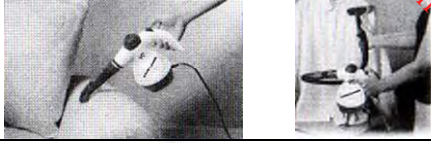



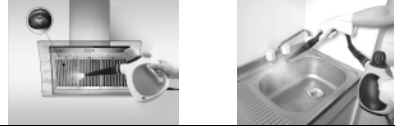


Cet appareil peut s'utiliser partout et est très maniable; de plus vous n'avez besoin que de le remplir d'eau. Cet appareil nettoie, dégraisse et désinfecte complètement sans produit chimique (plus de 100°C). Il convient également à différents matériaux et différentes applications tels que le nettoyage des fenêtres, des vêtements, des accessoires de jardin, des vélos, de la voiture, des carreaux, etc.

Attention! Ne jamais diriger le jet sur des personnes ou des animaux.

Cet appareil est aussi idéal pour désinfecter les réfrigérateurs, les baignoires, enlever les odeurs des vêtements ainsi que combattre les mites et autres parasites des matelas, oreillers et tapis.

## ACCESSOIRES

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Brosse: pour la cuisine, les carreaux, etc.</p>	
	<p>Brosse dure: pour rideaux, vêtements, etc. A utiliser avec un tissu et un flexible.</p>	
	<p>Laveur de carreaux: pour fenêtres, miroir, baie vitrée, etc. Attention, ne pas utiliser directement sur du verre froid.</p>	
	<p>Lance droite: pour les joints, les planches.</p>	
	<p>Lance courbée: pour les toilettes et les zones difficiles d'accès.</p>	
	<p>Flexible: idéal pour l'extension des accessoires.</p>	



## OPERATION:



**ATTENTION!** Cet appareil ne doit pas être utilisé vers du plastique, du bois non traité ou du verre froid.

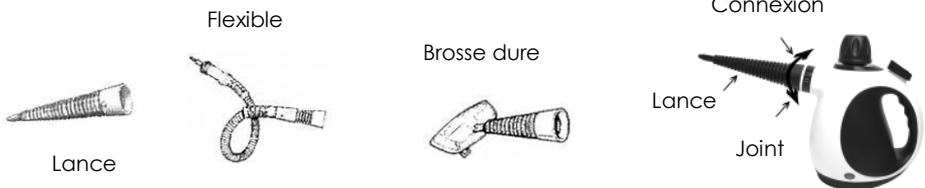
La vapeur peut endommager la surface des meubles. Pour un emploi plus sûr, faites d'abord un test et faites attention à respecter les consignes d'entretien du fabricant.

## ASSEMBLAGE:

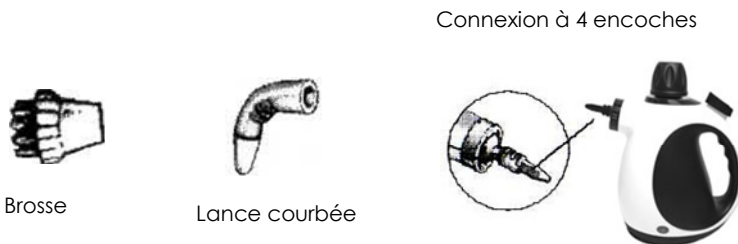
### (NE PAS METTRE SOUS TENSION AVANT D'AVOIR CHOISI ET FIXE UN ACCESSOIRE)

Attention! Après usage, débranchez l'appareil et appuyez sur le bouton de vapeur pour réduire suffisamment la pression interne.

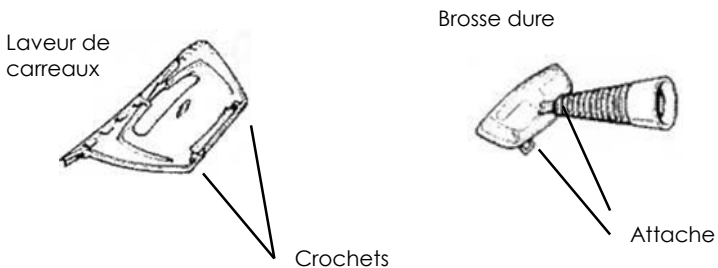
1. Dévissez le bouchon en appuyant dessus et en tournant simultanément dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (si vous aviez laissé de l'eau dans le réservoir et le bouchon vissé lors d'un usage ultérieur, un léger dégazage se produira. Ceci est normal et ne présente aucun danger).
2. En utilisant le doseur et l'entonnoir, remplir le réservoir d'eau (il est recommandé de ne pas remplir plus des 2/3 du réservoir).
3. Note: pour éviter de causer des dégâts sur l'appareil, ne jamais remplir le réservoir avec du détartrant, du parfum ou du détergent.
4. Bien revissez le bouchon en appuyant dessus et en tournant simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Pour installer l'accessoire désiré (flexible, lance, brosse dure, etc.) sur l'appareil: monter l'accessoire sur la connexion de manière à ce que le cadenas ouvert  situé sur l'accessoire soit bien en face de la flèche située sur l'appareil, puis presser l'accessoire contre le joint de caoutchouc et tourner l'accessoire dans le sens de la flèche indiquée sur l'accessoire, jusqu'à ce que l'accessoire soit verrouillé sur l'appareil (le cadenas fermé  de l'accessoire bien en face de la flèche située sur l'appareil).



6. La brosse et la lance courbée peuvent être montées aussi bien sur la connexion que sur le flexible ou la lance droite.



7. Laveur de carreaux: **Attention! Ne pas utiliser cet appareil directement sur du verre froid.**
8. Le laveur de carreaux doit être attaché à la brosse dure. Assembler la brosse dure sur l'appareil ou sur le flexible d'abord. Retirer le fissu de la brosse dure et connecter le laveur de carreaux à la brosse par les deux attaches. Le laveur de carreaux peut être démonté facilement en décrochant les deux crochets des attaches.



#### OPERATION:

1. Branchez l'appareil, le témoin de contrôle s'allume. Dès que le préchauffage est terminé (3-4 min), le témoin de contrôle s'éteint. Appuyer sur le bouton vapeur et passer lentement sur la surface à nettoyer. Il est recommandé de laisser une distance d'au moins 2 à 3 cm entre le jet et la surface à nettoyer.



Pendant l'utilisation de l'appareil, le témoin lumineux s'allume et s'éteint régulièrement. Lorsqu'il s'allume, cela signifie que l'appareil chauffe. Vous pouvez continuer à utiliser l'appareil

**ATTENTION! L'APPAREIL NE PEUT ETRE INCLINE A PLUS DE 45° PENDANT LE FONCTIONNEMENT. NE JAMAIS DIRIGER LE JET SUR DES PERSONNES, DES ANIMAUX OU DES PLANTES.**

2. Ré-remplir le réservoir:  
Débrancher l'appareil. Appuyer sur le bouton de vapeur pour libérer la pression interne complètement. Attendre approximativement 3 minutes et retirer lentement le couvercle de sécurité. Après que l'appareil aie refroidi approximativement à température ambiante, remplir le réservoir jusqu'au 2/3 maximum. Pour ce faire utiliser le doseur ainsi que l'entonnoir. Refermer le couvercle de sécurité et rebrancher l'appareil au courant. Attention! Avant de retirer le couvercle de sécurité, assurez-vous que la pression interne a bien été suffisamment libérée.
3. Détartrage: pour maintenir la qualité et l'efficacité de votre nettoyeur, il vous est recommandé de détartrer votre appareil à intervalles réguliers (1/mois). Aucun vinaigre ni aucun détartrant ne doit être utilisé.  
Remplir le réservoir uniquement avec de l'eau. Refermer le couvercle de sécurité et secouer l'appareil avec votre main. Ensuite ouvrez le couvercle et videz l'eau du réservoir. Attention! Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau.

## ENTRETIEN:

Cet appareil utilisé dans des conditions normales ne requiert pas d'entretien particulier.

N'essayez pas de réparer l'appareil; en cas de problème, des réparations devront être opérées par un Service qualifié compétent.


## DETECTION D'ERREUR:

Problème	Cause possible	Conseil
L'appareil ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'appareil est mal branché</li><li>• La prise de courant est endommagée</li><li>• Le plomb a sauté, ou fondu</li><li>• Pas d'eau dans le réservoir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rebrancher l'appareil à la prise de courant</li><li>• Vérifier le courant</li><li>• Changer le plomb</li><li>• Remplir le réservoir d'eau</li></ul>
Pas de vapeur	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pas d'eau dans le réservoir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remplir le réservoir d'eau</li></ul>
De l'eau sort du jet	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trop d'eau dans le réservoir</li><li>• L'appareil est trop penché</li><li>• L'appareil n'est pas assez chaud</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Retirer de l'eau</li><li>• Tenir l'appareil moins penché</li><li>• Laisser chauffer</li></ul>
L'eau boue au remplissage	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le réservoir d'eau est trop chaud</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laisser refroidir</li></ul>
L'accessoire se détache	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'accessoire est mal attaché</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rattacher l'accessoire correctement</li></ul>
Autres problèmes	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'appareil est endommagé</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacter le service clientèle</li></ul>

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.

**Belangrijk:** Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensoriele of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Hou kinderen goed in het oog om te vermijden dat ze met het toestel spelen.

- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- Steek de stekker altijd in een geaard stopcontact.
- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Controleer regelmatig de staat van uw toestel. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst<sup>(\*)</sup>. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een bekwame gekwalificeerde dienst<sup>(\*)</sup>.
- Hetzelfde geldt als het waterreservoir niet meer functioneert of beschadigd is. Demonteer het waterreservoir niet om elektrische schokken te vermijden: breng uw toestel naar een bekwame technicus voor onderzoek. Een niet-correcte montage kan een risico op elektrische schokken met zich meebrengen wanneer het toestel wordt gebruikt.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge plaats.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant aanbevolen werden. Dit kan het toestel beschadigen en gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteitsnoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- De stoom mag niet gericht worden naar installaties die elektrische onderdelen bevatten zoals bijvoorbeeld de binnenkant van ovens.
- Rol het snoer volledig af alvorens het toestel aan te schakelen.
- TREK DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT EN LAAT HET WATERRESERVOIR VOLLEDIG AFKOELEN ALVORENS HET TE OPENEN, VULLEN, LEDIGEN, VERPLAATSEN OF SCHOON TE MAKEN.**
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na gebruik en wanneer het toestel niet in gebruik is.
- Het symbool  op het toestel betekent dat u voorzichtig moet zijn! Wees op uw hoede want het aanraken van het hete water, de stoom of de metalen onderdelen aan de voorkant van het toestel zou tot ernstige brandwonden kunnen leiden.
- Vul het waterreservoir nooit met azijn, ontkalkingsmiddel of een ander chemisch product.
- Zorg ervoor dat het toestel niet meer dan 45° wordt gekanteld tijdens het gebruik. Wanneer het toestel in gebruik is, mag de lans niet worden gericht naar mensen, dieren of planten.
- OPEN HET WATERRESERVOIR NOOIT TIJDENS HET GEBRUIK.**
- Trek voor elk onderhoud/elke reiniging de stekker uit het stopcontact en laat het toestel voldoende afkoelen.

<sup>(\*)</sup> Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

## BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



- |                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| 1. Controlelampje                   | 8. Rechte lans    |
| 2. Snoer                            | 9. Trechter       |
| 3. Stoomknop                        | 10. Borsteltje    |
| 4. Veiligheidsdeksel                | 11. Kromme lans   |
| 5. Verbindingsstuk voor accessoires | 12. Doek          |
| 6. Flexibele buis                   | 13. Schuurborstel |
| 7. Maatbeker                        | 14. Ruitenwisser  |

## EIGENSCHAPPEN:




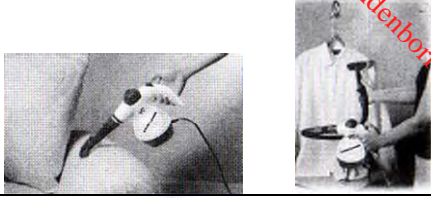

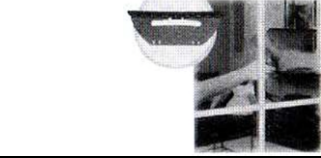




Dit toestel kan overal gebruikt worden en is erg eenvoudig te bedienen; daarenboven hoeft u het enkel met water te vullen. Het maakt schoon, ontvet en desinfecteert volledig zonder chemische producten (bij meer dan 100°C) en is geschikt voor verscheidene materialen en oppervlakken, bv. ramen, kleding, tuinmeubelen, fietsen, wagens, tegels enz.

Opgelet! Richt dit toestel nooit naar mensen of dieren.

Dit apparaat is ook ideaal voor het desinfecteren van koelkasten en baden, voor het verwijderen van geuren uit kleding en voor het bestrijden van mijten en andere parasieten in matrassen, kussens en tapijten.

## ACCESSOIRES

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Borsteltje: voor keuken, tegels enz.</p>	
	<p>Schuurborstel: voor gordijnen, kleding enz. Samen te gebruiken met doek en flexibele buis.</p>	
	<p>Ruitenwisser: voor ramen, spiegels, glazen deuren enz. Opgelet! Niet rechtstreeks op koud glas gebruiken.</p>	
	<p>Rechte lans: voor voegen, planken enz.</p>	
	<p>Kromme lans: voor toiletten en moeilijk te bereiken plaatsen.</p>	
	<p>Flexibele buis: ideaal voor het verlengen van de accessoires.</p>	

**GEBRUIK:**

**OPGELET!** Dit toestel mag niet rechtstreeks op zacht plastic, niet-voorbehandeld hout of koud glas gebruikt worden.

**Stoom zou het oppervlak van meubels kunnen beschadigen. Voor daarom voor een veilig gebruik op voorhand een test uit. Respecteer de onderhoudsvorschriften van de meubelfabrikant.**

**MONTAGE:**

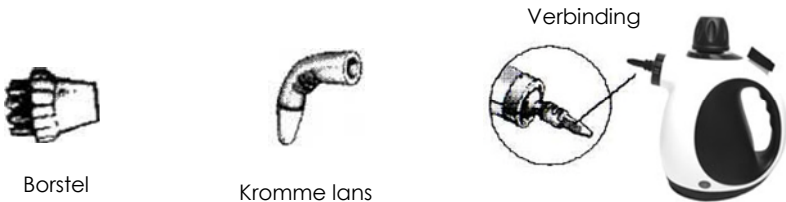
**(STEEK DE STEKKER NIET IN HET STOPCONTACT VOORDAT U EEN ACCESSOIRE HEEFT GEKOZEN EN GEMONTEERD.)**

Waarschuwing! Trek na het gebruik de stekker uit het stopcontact en druk op de stoomknop om de interne druk voldoende te verminderen. Daarna kunt u het veiligheidsdeksel afnemen.

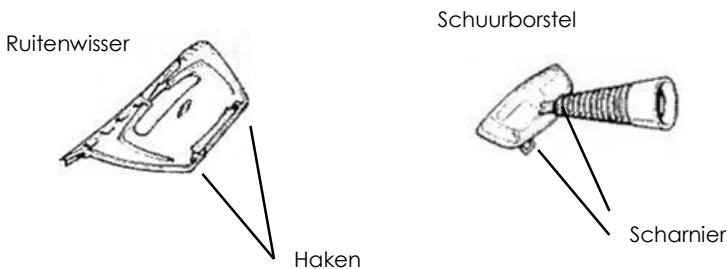
1. Schroef het veiligheidsdeksel los. Druk hiervoor op het veiligheidsdeksel en draai het tegelijkertijd in tegenwijzerzin (als er nog water in het reservoir is en als het veiligheidsdeksel nog stevig vastgeschroefd was na een vorig gebruik, dan zal een beetje ontgassing plaatsvinden. Dit is normaal en niet gevaarlijk).
2. Vul het waterreservoir met water. Gelieve de voorziene maatbeker en de trechter te gebruiken. (Het is aangeraden om het reservoir voor maximaal twee derde te vullen.)
3. Opmerking: doe nooit ontkalkingsmiddel, parfum of detergent in het waterreservoir om schade aan het apparaat te voorkomen.
4. Schroef het veiligheidsdeksel terug vast. Druk hiervoor op het veiligheidsdeksel en draai het tegelijkertijd in wijzerzin.
5. Zet het gewenste accessoire (flexibele buis, lans, schuurborstel enz.) op het toestel: monteer het accessoire op zo'n manier op het verbindingstuk dat het open slot op het accessoire op één lijn staat met de pijl op het toestel, druk dan het accessoire tot op de rubberen dichting en draai het accessoire in de richting die is aangeduid door de pijl op het accessoire tot het accessoire is vastgezet op het toestel (en het gesloten slot van het accessoire op één lijn staat met de pijl van het toestel).



6. Het borsteltje en de kromme lans kunnen op het verbindingstuk worden gezet, maar ook op de flexibele buis of op de rechte lans.



7. Ruitenwisser: **Opgelet! Gebruik dit toestel niet rechtstreeks op koud glas.**
8. De ruitenwisser moet gemonteerd worden op de schuurborstel. Monteer eerst de schuurborstel op het toestel of op de flexibele buis. Neem het doek van de schuurborstel en maak de ruitenwisser vast aan de schuurborstel door middel van de twee scharnieren. De ruitenwisser kan eenvoudig gedemonteerd worden door de scharnieren weer los te haken.



#### GEBRUIK:

1. Steek de stekker in het stopcontact; het controlelampje licht op. Zodra de voorverwarming (ongeveer 3-4 minuten) is afgelopen, gaat het controlelampje uit. Druk op de stoomknop en beweeg het toestel langzaam over het oppervlak dat moet worden schoongemaakt. Het is aan te raden dat de afstand tussen de lans en het oppervlak ten minste 2-3cm bedraagt.



Het is normaal dat het controlelampje tijdens het gebruik aan en uit gaat, omdat de thermostaat het verwarmingselement automatisch regelt.

**OPGELET! HET TOESTEL MAG NIET MEER DAN 45° WORDEN GEKANTELD TIJDENS HET GEBRUIK. RICHT HET TOESTEL NOOIT NAAR MENSEN, DIEREN OF PLANTEN.**

2. Het waterreservoir bijvullen:  
Trek de stekker uit het stopcontact. Druk op de stoomknop en laat de interne druk volledig verdwijnen. Wacht ongeveer 3 minuten en neem het veiligheidsdeksel langzaam af. Nadat het toestel is afgekoeld tot ongeveer de kamertemperatuur, vul dan het waterreservoir voor 2/3. Gebruik alstublieft de voorziene trechter en maatbeker. Sluit het veiligheidsdeksel en steek de stekker weer in het stopcontact.  
Waarschuwing! Zorg ervoor dat de interne druk voldoende is afgenomen voordat u het veiligheidsdeksel verwijdert.



3. Ontkalking: om de uitstekende kwaliteit en efficiëntie van uw stoomreiniger te behouden raden wij u aan om het toestel regelmatig te ontkalken (1 keer per maand). Gebruik geen azijn of ander ontkalkingsmiddel.

Vul het waterreservoir enkel met water. Sluit het veiligheidsdeksel en schud het toestel met de hand. Open dan het veiligheidsdeksel en ledig het reservoir.  
Waarschuwing! Dompel het toestel nooit onder in water.

#### ONDERHOUD:

Onder normale gebruiksomstandigheden heeft dit toestel geen speciaal onderhoud nodig. Probeer het toestel niet te herstellen. Indien nodig moeten herstellingen van elektrische apparaten worden uitgevoerd door gekwalificeerde vaklui.


#### FOUTOPSPORING:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Advies
Toestel start niet	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stekker niet correct in stopcontact</li><li>• Stopcontact beschadigd</li><li>• Gesprongen zekering</li><li>• Geen water in reservoir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Steek de stekker weer in het stopcontact</li><li>• Controleer het stopcontact</li><li>• Vervang de zekering</li><li>• Vul het reservoir met water</li></ul>
Geen stoom	<ul style="list-style-type: none"><li>• Geen water in reservoir</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vul het reservoir met water</li></ul>
Water lekt uit de lans	<ul style="list-style-type: none"><li>• Te veel water in het reservoir</li><li>• Toestel te veel gekanteld</li><li>• Toestel niet heet genoeg</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verminder de hoeveelheid water</li><li>• Houd het toestel op correcte wijze vast</li><li>• Laat het toestel opwarmen</li></ul>
Water kookt tijdens het vullen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Waterreservoir nog zeer heet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laat het toestel afkoelen</li></ul>
Accessoire komt los	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accessoire niet correct bevestigd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bevestig het accessoire opnieuw</li></ul>
Andere problemen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Toestel is beschadigd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacteer de klantendienst</li></ul>

#### MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat,




zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

**CONSEJOS DE SEGURIDAD**

Lea detenidamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato, y siempre siga las medidas de seguridad y el modo de funcionamiento.

**Importante:** Las personas (incluidos niños) con incapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimiento nunca deben utilizar el aparato, salvo si están bajo la vigilancia de una persona responsable de su seguridad o si recibieron previamente instrucciones con respecto al uso seguro del aparato.

Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.

- Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el aparato.
- No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha.
- Conecte el enchufe solo a una toma de tierra.
- Utilice el aparato sólo para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido ni para su limpieza ni por cualquier otra razón.
- No utilice el aparato cerca de fuentes de calor.
- Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente<sup>(\*)</sup>. Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente<sup>(\*)</sup>.
- Lo mismo si el depósito de agua no funciona o si está dañado. Para evitar ninguna descarga eléctrica, no desmonte el depósito de agua: coja su aparato y llévalo a un servicio técnico cualificado para una revisión. Un desmontaje incorrecto puede causar un riesgo de shock eléctrico cuando su aparato está en uso.
- Procure no utilizar el aparato en el exterior y colóquelo en un sitio seco.
- No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ello puede conllevar un riesgo para el usuario y dañar el aparato.
- No mueva nunca el aparato estirando del cable. Procure que el cable no se enganche en alguna parte, a fin de evitar posibles caídas del mismo. Evite enrollar el cable alrededor del aparato y no lo tuerza.
- El vapor no debería estar dirigido directamente hacia equipos que contengan componentes eléctricos como el interior de los hornos.
- Desenrolle completamente el cable antes de enchufar el aparato.
- DESENCHUFE EL APARATO Y DEJE ENFRIAR EL DEPOSITO DE AGUA COMPLETAMENTE ANTES DE ABRIR, LLENANDO, VACIANDO, MOVIENDO O LIMPIANDO EL DEPOSITO DE AGUA.**
- Siempre desenchufe el aparato después de su uso y cuando no está siendo usado.
- El símbolo  en el aparato significa que usted necesita poner atención! Cuidado porque tocando el agua caliente, vapor o las partes metálicas en el lado frontal puede causar serias quemaduras.
- Nunca llene el depósito de agua con vinagre, u otros productos químicos.
- Asegurese que el aparato no está inclinado 45° durante su funcionamiento. Cuando el aparato está en funcionamiento, la boquilla no debe ser dirigida directamente a los humanos, animales o plantas.
- NUNCA ABRA EL DEPOSITO DE AGUA DURANTE SU USO.**
- Antes de cada limpieza/mantenimiento desenchufe el aparato y dejelo enfriar lo suficiente.

<sup>(\*)</sup> Servicio técnico cualificado: servicio técnico del fabricante o del importador o una persona cualificada, reconocida y habilitada a fin de evitar cualquier peligro. En cualquier caso devuelva el aparato al servicio técnico.

## DESCRIPCION DEL APARATO

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Luz de control de potencia | 8. Boquilla recta          |
| 2. Cable                      | 9. Embudo                  |
| 3. Botón del vapor            | 10. Cepillo                |
| 4. Tapa de seguridad          | 11. Boquilla curva         |
| 5. Conexión de accesorios     | 12. Trapo                  |
| 6. Tubo flexible              | 13. Cepillo duro           |
| 7. Vaso medidor               | 14. Limpiador de cristales |






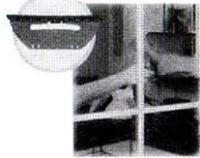

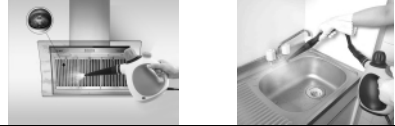


## CARACTERISTICAS:

Este aparato puede ser usado en cualquier lugar y es muy facil de transporter; asimismo, usted solo tiene que llenar con agua. Limpia, desengrasa y desinfecta completamente sin ningún producto químico (sobre 100°C) y es valido para diferentes materiales y zonas, e.j. ventanas, ropa, muebles de jardin, bicicletas, coches, azulejos etc.

Precaución! Nunca dirija el aparato a humanos o animales.

Este aparato es ideal para la desinfección de frigoríficos y baños, para quitar olores de la ropa y para luchar contra los acaros y otros parasitos, en colchones, almohadas y moquetas.

## ACCESORIOS

	<p>Cepillo: para cocinas, azulejos etc.</p>	
	<p>Cepillo duro: para cortinas y ropas etc. Para usar junto con el trapo y el tubo.</p>	
	<p>Limpiador de ventanas: para ventanas, cristales, puertas de cristal etc. Precaución! No lo utilice directamente en cristales frios.</p>	
	<p>Boquilla recta: para juntas, estanterías etc.</p>	
	<p>Boquilla curva: para water o zonas difíciles de alcanzar.</p>	
	<p>Tubo flexible: ideal para la extensión de los accesorios.</p>	

**FUNCIONAMIENTO:**



**PRECAUCIÓN!** Este aparato no debería ser usado directamente en plásticos blandos, Madera no pretratada o cristal frío.

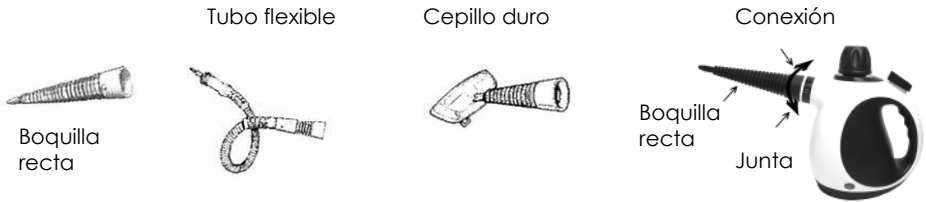
**El vapor puede dañar la superficie de los muebles. Para un trabajo seguro ejecute una prueba de antemano. Ponga atención a las instrucciones para el mantenimiento del fabricante.**

**MONTAJEY:**

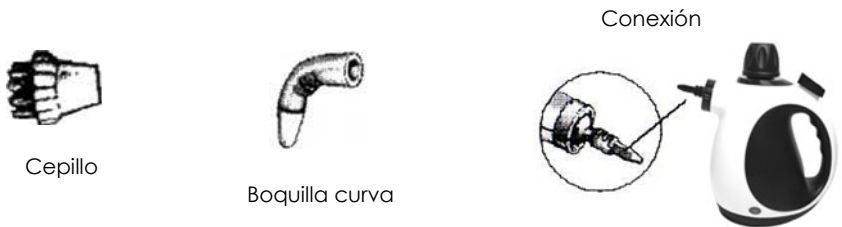
**(NO ENCHUFE EL APARATO A LA TOMA DE CORRIENTE HASTA QUE HAYA DECIDIDO Y ADJUNTADO EL ACCESORIO APROPIADO.)**

Precaución! Después de su uso, desenchufe el aparato desde la toma de corriente y presione el botón de vapor para reducir la presión interna suficientemente. Después puede soltar la tapa de seguridad.

1. Desenrosque la tapa de seguridad. Para hacer esto, presione la tapa de seguridad y al mismo tiempo gire en el sentido contrario de las agujas del reloj (si dejó agua en el depósito y el tapón cerrado en su anterior uso, al abrirlo se producirá una leve desgasificación que es normal y no presenta ningún peligro).
2. Llene el depósito con agua. Por favor, use el vaso medidor y el embudo (se recomienda que usted llene el depósito max 2/3).
3. Nota: nunca llene con perfumes, detergentes para prevenir daños.
4. Vuelva a enroscar la tapa de seguridad. Para hacer esto, presione la tapa de seguridad y al mismo tiempo gire en el sentido de las agujas del reloj.
5. Ponga el accesorio deseado (tubo flexible, boquilla, cepillo duro etc.) en el aparato: seponga el accesorio en la conexión en el modo del símbolo abierto  el accesorio que este bien alineado con la flecha del aparato, entonces presione el accesorio hacia arriba de la junta de caucho y gire el accesorio en la dirección indicada por la flecha en el accesorio hasta que el accesorio este cerrado al aparato (y el símbolo de cerrado ).



6. El cepillo y la boquilla curva pueden ser puestos en la conexión, pero siempre dentro del tubo flexible o en la boquilla recta.



7. Limpiador de cristales: Precaución! No utilice este aparato directamente en cristales fríos.
8. El limpiador de cristales debe ser adjuntado al cepillo duro. Primero ponga el cepillo duro en el aparato o en el tubo flexible. Quite el trapo del cepillo duro y conecte el limpiador de cristales al cepillo por las dos bisagras. El limpiador de cristales puede ser quitado fácilmente desenganchando las bisagras otra vez.

LIMPIADOR DE  
CRISTALES



GANCHOS

CEPILLO DURO



BISAGRAS

#### FUNCIONAMIENTO:

1. Ponga el aparato en una toma de corriente y la luz de control se encenderá. Tan pronto como el precalentamiento (sobre 3-4 minutos) esté terminado, la luz de control desaparecerá. Presione el botón de vapor y quite el aparato despacio sobre la superficie que ha sido limpiada. Se recomienda que la distancia entre la boquilla y la superficie sea al menos 2-3 cm.



Es normal que la luz de control se encienda y apague durante el proceso, desde que el termostato controla los elementos de calor automáticamente.

**PRECAUCIÓN! EL APARATON NO PUEDE SER INCLINADO POR ENCIMA DE LOS 45° DURANTE SU FUNCIONAMIENTO. NUNCA DIRIGA EL APARATO HACIA HUMANOS, ANIMALES O PLANTAS.**

2. Rellenar el depósito de agua:  
Desenchufe el aparato desde la toma de corriente. Presione el botón de vapor y libere la presión interna completamente. Espere aprox. 3 minutos y libere la tapa de seguridad con cuidado. Después de que el aparato se haya enfriado a la temperatura medioambiental aproximadamente, rellene el depósito de agua hasta 2/3 del total. Por favor, use el embudo y el vaso medidor.  
Atención! Antes de que usted libere la tapa de seguridad, asegurese de que la presión interna se ha reducido suficientemente.

3. Quitar la cal: para mantener en una excelente calidad y eficiencia de su limpiador, le recomendamos que haga este proceso en intervalos regulares (una vez al mes). No use vinagre u otros productos para quitar cal.

Llene el deposito solo con agua. Cierre la tapa de seguridad y mueva el aparato con la mano. Después abra la tapa y vacíe el deposito.

Precaución! Nunca sumerja el aparato en agua.

#### MANTENIMIENTO:

Bajo condiciones normales, este aparato no requiere de un mantenimiento especial.

No intente reparar el aparato, en caso de necesidad, lleve el aparato a un servicio técnico cualificado.


#### ERRORES DETECTADOS:

Problema	Posible causa	Consejo
El aparato no empieza	<ul style="list-style-type: none"> <li>El aparato no está enchufado correctamente</li> <li>La toma de corriente está dañada</li> <li>Fusible no va</li> <li>No hay agua en el deposito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ponga otra vez el aparato en la toma de corriente otra vez</li> <li>Compruebe el enchufe</li> <li>Cambie el fusible</li> <li>Llene con agua el deposito</li> </ul>
No vapor	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hay agua en el deposito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Llene con agua el deposito</li> </ul>
El agua se sale de la boquilla	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demasiad agua en el deposito</li> <li>Demasada inclinación en el aparato</li> <li>El aparato no ha calentado lo suficiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quite agua</li> <li>Ponga el aparato en posición correcta</li> <li>Deje que el aparato se caliente</li> </ul>
El agua hierve mientras estoy rellenando	<ul style="list-style-type: none"> <li>El deposito de agua esta todavia muy caliente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deje enfriar el aparato</li> </ul>
Accesorios se pierden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accesorios no colocados correctamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ponga los accesorios otra vez</li> </ul>
Otros problemas	<ul style="list-style-type: none"> <li>El aparato está dañado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contacte con el servicio de atención al cliente</li> </ul>

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2002/96/CE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón, como




indica el símbolo  en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.

**PARA A SUA SEGURANÇA**

Antes de utilizar o aparelho leia com sentido de responsabilidade as instruções de funcionamento e respeite sempre as orientações de segurança e de utilização dadas no manual das instruções.

**Importante:** As pessoas (incluídas as crianças) com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência ou conhecimento não devem utilizar o aparelho excepto se estiverem vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se receberam previamente instruções relativas ao uso seguro do aparelho.

Convém vigiar as crianças para que elas não brinquem com o aparelho.

- ❑ Antes de ligar a ficha do cabo da alimentação à tomada eléctrica certifique-se que a corrente eléctrica tem a potência igual à indicada na placa sinalética do aparelho.
- ❑ Mantenha o aparelho sob vigilância quando em funcionamento.
- ❑ Ligue a ficha apenas a uma tomada de terra.
- ❑ O aparelho destina-se ao uso doméstico e tem de respeitar as instruções de utilização.
- ❑ O aparelho nunca deve ser mergulhado na água ou em qualquer outro líquido seja para a limpeza ou por qualquer outra razão.
- ❑ Não ponha o aparelho próximo de fontes de calor.
- ❑ Verifique com regularidade o estado do aparelho e em caso de danos leve-o a um serviço técnico competente para o analisar e reparar<sup>(\*)</sup>. Se o cabo da alimentação estiver danificado este tem de ser obrigatoriamente substituído pelo que deve levar o aparelho a um serviço técnico competente<sup>(\*)</sup>.
- ❑ O mesmo acontece se o depósito de água não funcionar ou se estiver danificado. Para evitar qualquer descarga eléctrica, não desmonte o depósito de água: leve o seu aparelho a um técnico competente para o analisar. Uma montagem incorrecta pode provocar choques eléctricos quando voltar a utilizar o aparelho.
- ❑ O aparelho não deve ser utilizado ao ar livre e deve ser guardado em locais secos.
- ❑ Use sempre os acessórios recomendados pelo fabricante ou pelos serviços técnicos competentes<sup>(\*)</sup>.
- ❑ Nunca retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica puxando pelo cabo da alimentação. Verifique se o cabo da alimentação se encontra enrolado ou preso em alguma coisa. Não enrole o cabo da alimentação à volta do aparelho e não o torça.
- ❑ Não deve apontar o vapor do aparelho para equipamentos com componentes eléctricos, tais como o interior dos fornos.
- ❑ Desenrole completamente o cabo de alimentação antes de ligar o aparelho.
- ❑ **DESLIGUE O APARELHO E DEIXE ARREFECER POR COMPLETO O DEPÓSITO DE ÁGUA ANTES DE O ABRIR, ENCHER, ESVAZIAR, MOVER OU LIMPAR.**
- ❑ Desligue o aparelho sempre, depois de usá-lo e quando não o utilizar.
- ❑ O símbolo  no aparelho significa que necessita ter atenção! Tenha cuidado porque a água, o vapor e as peças de metal estão quentes, e podem provocar queimaduras graves.
- ❑ Nunca encha o depósito de água com vinagre, descalcificador ou outro produto químico.
- ❑ Verifique que não inclina o aparelho mais que 45° enquanto o utiliza. Quando o aparelho funciona, o bocal não deve ser apontado para as pessoas, animais ou plantas.
- ❑ **NUNCA ABRA O DEPÓSITO DE ÁGUA ENQUANTO UTILIZA O APARELHO.**
- ❑ Depois de cada utilização desligue o aparelho da tomada eléctrica e deixe-o arrefecer durante um tempo suficiente.

<sup>(\*)</sup> Serviço técnico habilitado: serviço técnico do fabricante ou do importador ou uma pessoa qualificada, reconhecida e habilitada para evitar qualquer perigo. Em qualquer caso devolva o aparelho ao serviço técnico.



## DESCRIÇÃO DO APARELHO

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| 1. Luz de controle       | 8. Bocal recto      |
| 2. Cabo eléctrico        | 9. Embudo           |
| 3. Botão do Vapor        | 10. Funil           |
| 4. Tampa de segurança    | 11. Bocal curvo     |
| 5. Conexão de acessórios | 12. Esponja         |
| 6. Tubo flexível         | 13. Escova esfregão |
| 7. Copo de medição       | 14. Limpa janelas   |


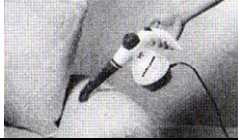




## CARACTERÍSTICAS:

Este aparelho pode ser utilizado em qualquer lugar e é muito fácil de manusear; além disso, só tem que o encher com água. Limpa, desinfecta e tira a gordura na totalidade, sem adicionar produtos químicos (mais de 100°C); é apropriado para diferentes áreas e materiais, por exemplo, para janelas, roupa, móveis de jardim, bicicletas, carros, telhas, etc.

Cuidado! Nunca aponte o aparelho para seres humanos nem animais.

Este aparelho é ideal para desinfectar frigoríficos e casas de banho, elimina os olores das roupas, e luta contra os ácaros e outros parasitas em colchões, almofadas e tapetes.

## ACESSÓRIOS

	<p>Escova: para a cozinha, azulejos, etc.</p>	 
	<p>Escova Esfregão: para cortinas e roupas, etc. Pode usar-se com o tubo flexível.</p>	 
	<p>Limpa Janelas: para janelas, espelhos, portas de vidro, etc. Atenção! Não use directamente sobre o vidro frio.</p>	 
	<p>Bocal recto: para juntas, prateleiras, etc.</p>	 
	<p>Bocal curvo: para casas de banho e áreas de difícil acesso.</p>	
	<p>Tubo Flexível: ideal para alongar os acessórios.</p>	

## OPERAÇÕES:



**ATENÇÃO!** Este aparelho não deve ser usado directamente sobre plásticos macios, madeira sem tratamento ou vidro frio.

O vapor pode danificar a superfície dos móveis. Para assegurar-se, por favor, faça um teste de antemão. Tome atenção às instruções de manutenção do fabricante.

## MONTAGEM:

**(NÃO LIGUE O APARELHO Á TOMADA ELÉCTRICA ANTES DE TER ESCOLHIDO E ENCAIXADO O ACESSÓRIO QUE VAI UTILIZAR.)**

Cuidado! Após o uso, desligue o aparelho da corrente eléctrica e pressione o botão do vapor para reduzir suficientemente a pressão interna. Depois pode abrir a tampa de segurança.

1. Desaperte a tampa de segurança. Para fazer isso, pressione a tampa e ao mesmo tempo gire-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio (se houver ainda água no depósito e se a tampa de segurança ainda está enroscada, de uma anterior utilização, pode ocorrer alguma desgasificação. Isso é normal e não representa perigo).
2. Encha o depósito de água com água. Por favor, utilize o copo de medição e o funil fornecidos. (Recomendamos que encha o depósito como máximo 2/3 da sua capacidade.)
3. Nota: nunca coloque desincrustante, perfume ou detergente no depósito de água, pode danificar o aparelho.
4. Enrosque de novo a tampa de segurança. Para fazer isso, pressione a tampa e ao mesmo tempo gire-a no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Coloque o acessório que deseja (tubo flexível, bocal, escova esfregão etc.) no aparelho: deve inserir o acessório de forma a que o cadeado aberto  do acessório, esteja alinhado com a seta do aparelho, depois pressione o acessório contra o anel de borracha e gire o acessório na direcção indicada pela seta até este encaixar no aparelho (e o cadeado fechado  do acessório fica alinhado com a seta do aparelho).

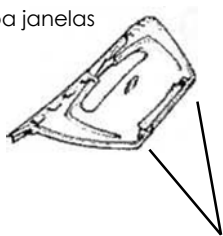


6. A escova e os bocais curvo e recto podem ser encaixados directamente na conexão do aparelho, mas também no tubo flexível.



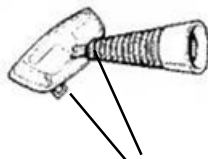
7. Limpa janelas: **Cuidado! Não utilize este acessório directamente sobre vidro frio.**
8. O limpa janelas deve ser encaixado directamente á escova esfregão. Primeiro monte a escova esfregão no aparelho ou no tubo flexível. Retire o pano da escova esfregão e encaixe o limpa janelas entre as duas dobradiças. O limpa janelas pode desmontar-se facilmente desencaixando-o das dobradiças novamente.

Limpa janelas



Hooks

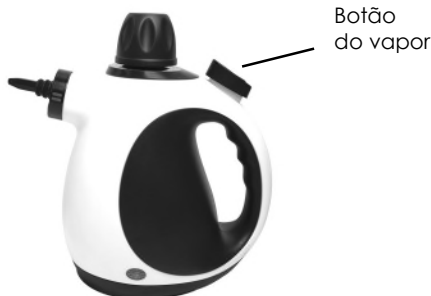
Escova esfregão



Dobradiç

#### FUNCIONAMENTO:

1. Conecte o aparelho á corrente eléctrica e a luz de controle acender-se-á. Deixe aquecer (cerca de 3-4 minutos) quando termine, a luz de controle apaga-se. Pressione o botão de vapor e movimente o aparelho devagar sobre a superfície que está limpando. Recomendamos que a deixe uma distância entre o bocal e a superfície de, pelo menos, 2-3cm.



Botão do vapor

É normal que a luz de controle se acenda e apague durante o processo, o termostato controla o aquecimento automaticamente.

**ATENÇÃO! O APARELHO NÃO SE PODE INCLINAR MAIS DE 45° DURANTE O PROCESSO. NUNCA APONTE O APARELHO A PESSOAS, ANIMAIS OU PLANTAS.**

2. Encher o depósito de água:  
Desligue o aparelho da corrente eléctrica. Pressione o botão de vapor e esvazie completamente a pressão interna. Espere aproximadamente 3 minutos e desaperete devagar a tampa de segurança. Depois de ter arrefecido o aparelho até á temperatura ambiente, encha o depósito de água até 2/3 da sua capacidade. Por favor, utilize o copo de medição e o funil que lhe fornecemos. Coloque a tampa de segurança e ligue o aparelho de novo á corrente eléctrica.

Cuidado! Antes de colocar a tampa de segurança, comprove que a pressão interna foi suficientemente reduzida.

3. Descalcificar: de forma a preservar a excelente qualidade e eficiência do seu aparelho, recomendamos-lhe que o descalcifique com alguma regularidade (uma vez por mês). Não utilize qualquer vinagre ou descalcificador.
- Encha o depósito de água apenas com água. Feche com a tampa de segurança e agite o aparelho com as mãos. Depois abra a tampa de segurança e esvazie o depósito.
- Atenção! Nunca mergulhe o aparelho na água!

### MANUTENÇÃO:

Dentro de umas condições normais de funcionamento, este aparelho não necessita de nenhuma manutenção em especial.

Não tente reparar o aparelho. Caso necessite, reparar o aparelho eléctrico deve levá-lo a um profissional qualificado.

### DETECÇÃO DE FALHOS:

Problema	Causa Possível	Conselho
O aparelho não inicia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho não está ligado correctamente</li> <li>• Fusíveis queimados</li> <li>• Não há água no depósito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ligue o aparelho novamente á corrente eléctrica</li> <li>• Verifique o cabo</li> <li>• Mude de fusíveis</li> <li>• Encha o depósito de água</li> </ul>
Não liberta vapor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não tem água no depósito</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encha o depósito de água</li> </ul>
A água escorre para fora do bocal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demasiada água no depósito</li> <li>• O aparelho está demasiado inclinado</li> <li>• O aparelho não está suficientemente quente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar água</li> <li>• Mantenha o aparelho recto</li> <li>• Deixe o aparelho aquecer</li> </ul>
A água ferve enquanto enche o depósito	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A água do depósito está ainda muito quente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deixe o aparelho arrefecer</li> </ul>
Acessório está solto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O acessório não está correctamente encaixado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volte a encaixar o acessório</li> </ul>
Outros problemas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho está danificado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacte com a atenção ao cliente</li> </ul>

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2002/96/CE

Para a preservação do ambiente e da nossa saúde, a eliminação no fim da vida útil dos aparelhos eléctricos e electrónicos, deve-se efectuar no cumprimento das legislações em vigor e pela participação de todos quer sejam produtores ou utilizadores. É por esta razão



que o vosso aparelho tem na placa sinalética o símbolo , informando que em caso algum o aparelho deve ser colocado no caixote do lixo camarário ou privado para que não vá para as lixeiras comuns mas sim devolvido ao revendedor ou depositado nos locais apropriados e identificados para a recolha destes aparelhos para que uma vez recolhidos sejam reciclados, reutilizados ou lhe sejam dados outras aplicações.


# ① ISTRUZIONI PER L'USO

## AVVERTENZE

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio, e vi preghiamo di seguire sempre attentamente le istruzioni di sicurezza e di utilizzo.

**Importante:** Le persone (inclusi i bambini) che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio, sia per incapacità fisiche, sensoriali o mentali, sia per mancanza di esperienza o di conoscenze, non devono utilizzare l'apparecchio a meno che siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano precedentemente ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini perché non utilizzino l'apparecchio come un giocattolo.

- ❑ Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda esattamente a quella dell'apparecchio.
- ❑ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- ❑ Inserire la spina solamente ad una presa elettrica a muro collegata a terra.
- ❑ Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico e secondo le indicazioni riportate nel presente libretto d'istruzioni.
- ❑ Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido, né per pulirlo né per qualsiasi altra ragione.
- ❑ Non usare l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
- ❑ Verificare regolarmente che l'apparecchio non sia danneggiato. Non accendere l'apparecchio qualora il cavo o l'apparecchio stesso dovessero presentare un qualsiasi danneggiamento. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un servizio qualificato<sup>(\*)</sup>. Un cavo danneggiato deve essere sostituito da un servizio qualificato<sup>(\*)</sup>.
- ❑ La stessa indicazione vale se il serbatoio d'acqua non funziona più o se è danneggiata. Per evitare eventuali scariche elettriche, non disassemblare il serbatoio d'acqua, in caso di guasto portare l'apparecchio da un tecnico qualificato per esaminarlo. Uno scorretto assemblaggio potrebbe causare rischio di scariche elettriche durante l'uso dell'apparecchio.
- ❑ Non usare l'apparecchio all'aperto e riportarlo sempre in un luogo asciutto.
- ❑ Non utilizzare accessori se non quelli consigliati dal fabbricante; l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere pericoloso per l'utente ed inoltre potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- ❑ Non tirare il cavo per spostare l'apparecchio. Assicurarsi che il cavo elettrico non possa impigliarsi per evitare eventuali cadute dell'apparecchio. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio e non storcerlo.
- ❑ Il vapore non dovrebbe essere orientato verso apparecchi che contengono componenti elettriche come ad esempio l'interno dei forni.
- ❑ **DISINSERIRE LA SPINA DE LASCIARE CHE IL SERBATOIO D'ACQUA SI RAFFREDDI COMPLETAMENTE PRIMA DI PROCEDERE ALLA SUA APERTURA, SVUOTAMENTE O PULIZIA.**
- ❑ Scollegare sempre l'apparecchio dopo l'uso quando è inutilizzato.
- ❑ Il simbolo  sull'apparecchio significa che è necessario prestare attenzione! Bisogna fare attenzione perché toccare l'acqua calda, il vapore o le parti di metallo sul lato anteriore del prodotto potrebbe provocare gravi ustioni.
- ❑ Non riempire il serbatoio d'acqua con aceto, solventi o qualsiasi altro tipo di prodotti chimici.
- ❑ Assicurarsi che l'apparecchio on sia inclinato oltre 45° durante l'uso. Quando l'apparecchio è in funzione, gli ugelli non dovrebbero essere diretti verso esseri umani, animali o piante.
- ❑ **NON APREIRE MAI IL SERBATOIO DELL'ACQUA DURANTE L'USO.**
- ❑ Prima di ogni pulizia/ manutenzione disinserire l'apparecchio dalla presa di alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio a sufficienza.

<sup>(\*)</sup> Servizio qualificato: Servizio Assistenza del fabbricante o dell'importatore, o persona qualificata, riconosciuta ed autorizzata ad effettuare riparazioni, per evitare ogni pericolo. In ogni caso, restituire l'apparecchio a questo servizio.



- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| 1. Spia controllo di potenza | 8. Ugello dritto |
| 2. Cavo di rete              | 9. Inbuto        |
| 3. Tasto per il vapore       | 10. Pennello     |
| 4. Tappo di sicurezza        | 11. Ugello curvo |
| 5. Connessione per accessori | 12. Panno        |
| 6. Tubo flessibile           | 13. Spazzolone   |
| 7. Misurino                  | 14. Lavavetro    |





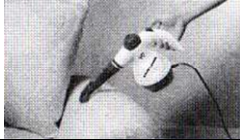


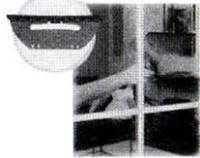





**CARATTERISTICHE:**

Questo apparecchio può essere utilizzato ovunque ed è molto facile da maneggiare, è necessario solamente riempirlo d'acqua. Pulisce, sgrassa e disinfetta completamente senza prodotti chimici (sopra 100°C) ed è utilizzabile su diversi materiali ed aree ad esempio finestre, vestiti, in giardino, per la pulizia di bici, auto e mattonelle ecc.

Attenzione! Non rivolgere direttamente l'apparecchio ad umani od animali.

Questo prodotto è ideale anche per disinfettare frigoriferi e bagni, per la rimozione di odori da abbigliamento e per la lotta contro gli acari ed altri parassiti presenti nei materassi, cuscini e tappeti.

## ACCESSORI

	Pennello: per la cucina, piastrelle ecc.	 
	Spazzola: per tende ed abbigliamento. Da utilizzare insieme ad un panno.	 
	Lava vetro: per finestre specchi porte di vetro ecc. Attenzione! Non usare l'apparecchio su vetro freddo.	
	Ugello dritto: per mobili ecc.	 
	Ugello curvo: per bagni e zone difficili da raggiungere.	
	Tubo flessibile: ideale per l'estensione degli accessori.	

### FUNZIONAMENTO:

**ATTENZIONE:** questo apparecchio non deve essere utilizzato direttamente sulla plastica morbida, legno non protetto e su vetro freddo.

Il vapore potrebbe danneggiare le superfici dei mobili. Per un lavoro sicuro si prega di eseguire un test prima di applicare il prodotto. Prestare attenzione alle istruzioni del costruttore.

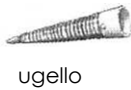


**MONTAGGIO:**

**(NON ATTACCARE L'APPARECCHIO ALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI AVER SCELTO E FISSATO UN ACCESSORIO.)**

Attenzione! Dopo l'uso, disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente e premere il pulsante vapore per ridurre sufficientemente la pressione interna. Successivamente sarà possibile rilasciare il coperchio di sicurezza.

1. Svitare il coperchio di sicurezza. Per fare ciò, premere il coperchio di sicurezza e allo stesso tempo girare in senso antiorario (se c'è ancora acqua nel serbatoio e se il coperchio di sicurezza è stato avvitato in modo serrato, fuoriuscirà del vapore, ciò è normale e non pericoloso).
2. Riempire il serbatoio con acqua. Si prega di utilizzare il dosatore fornito e l'imbuto (si consiglia di riempire il serbatoio fino a max. 2/3).
3. Nota: mai riempire con agenti o prodotti chimici al fine di evitare danni all'apparecchio.
4. Chiudere il coperchio di sicurezza. Per fare ciò, premere il coperchio di sicurezza e allo stesso tempo girare in senso orario.
5. Applicare l'accessorio desiderato (tubo flessibile, ugelli, spazzolone, ecc) nell'apparecchio: inserire l'accessorio in maniera tale che il lucchetto si apra quindi premere l'accessorio fino alla tenuta di gomma e girare l'accessorio nella direzione indicate dalla freccia fino a che il lucchetto non sia chiuso.



ugello

Tubo flessibile



Spazzolone



6. Il pennello e l'ugello possono essere montati sulla connessione, ma anche sul tubo flessibile o sull'ugello diritto.



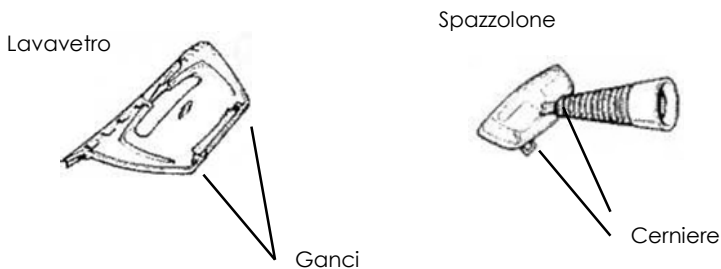
Pennello



Ugello curvo



7. Lava vetri: **Attenzione! Non utilizzare questo apparecchio direttamente su vetro freddo.**
8. Al lavavetro deve essere allegato lo spazzolone. Assemblare il primo spazzolone sull'apparecchio o sul tubo flessibile. Rimuovere il panno dallo spazzolone e collegare al lavavetro attraverso le due cerniere. Il lavavetro può essere smontato facilmente sganciando le cerniere nuovamente.



#### FUNZIONAMENTO:

1. Collegare l'apparecchio alla spina di alimentazione e la spia di controllo si accenderà. Non appena il riscaldamento (circa 3-4 minuti) sarà terminato, la spia di controllo si spegnerà.  
Premere il pulsante vapore e spostare l'apparecchio lentamente sulla superficie che si desidera pulire. Si raccomanda che la distanza tra l'ugello e la superficie da pulire deve essere almeno di circa 2-3 centimetri.



È normale che la spia di controllo si accenda e si spenga durante l'uso, dal momento che il termostato controlla l'elemento riscaldante automaticamente.

**ATTENZIONE! L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE INCLINATO PIÙ DI 45° DURANTE L'USO. MAI DIRIGERE L'APPARECCHIO VERSO PERSONE, ANIMALI O PIANTE.**

2. Riempire il serbatoio d'acqua:  
Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente. Premere il pulsante vapore per rilasciare la pressione interna completamente. Attendere circa 3 minuti e rilasciare lentamente il coperchio di sicurezza. Dopo che l'apparecchio si è raffreddato raggiungendo circa la temperatura ambiente, riempire il serbatoio d'acqua fino a 2/3 cm. Si prega di utilizzare l'apposito imbuto ed il misurino. Chiudere il coperchio di sicurezza e collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione di nuovo.  
Attenzione! Prima di rilasciare il coperchio di sicurezza, assicurarsi che la pressione interna sia sufficientemente ridotta.
3. Chiarimento: alla fine di mantenere l'eccellente qualità e l'efficienza del sistema, si consiglia di utilizzare l'apparecchio ad intervalli regolari (una volta al mese). Non utilizzare alcun disincrostante aceto ad altri prodotti.

Riempire il serbatoio solo con acqua. Chiudere il coperchio di sicurezza e scuotere l'apparecchio a mano. Quindi aprire il coperchio di sicurezza e scuotere l'apparecchio a mano. Quindi aprire il coperchio di sicurezza e svuotare il serbatoio.

Attenzione! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

#### MANUTENZIONE:

In condizioni di normale funzionamento, questo apparecchio non necessita di alcuna manutenzione particolare.

Non tentare di riparare l'apparecchio. In caso di necessità, la riparazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale qualificato.

#### RILEVAMENTO DI ERRORI:

Problemi	Cause possibili	Consigli
L'apparecchio non parte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Apparecchio non collegato correttamente</li><li>• Presa di corrente danneggiata</li><li>• Fusibile bruciato</li><li>• Manca acqua nel serbatoio</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare l'apparecchi alla presa di corrente nuovamente</li><li>• Controllare la presa di corrente</li><li>• Cambiare il fusibile</li><li>• Riempire il serbatoio con acqua</li></ul>
Non vi è del vapore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Manca acqua nel serbatoio</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Riempire il serbatoio con acqua</li></ul>
L'acqua scorre fuori dall'ugello	<ul style="list-style-type: none"><li>• Troppa acqua nel serbatoio</li><li>• Apparecchi eccessivamente inclinato</li><li>• Apparecchi non sufficientemente riscaldato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ridurre l'acqua</li><li>• Tenere l'apparecchio correttamente</li><li>• Lasciare riscaldare l'apparecchio</li></ul>
L'acqua bolle quando si introduce	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'acqua rimaner molto caldar</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lasciare raffreddare l'apparecchio</li></ul>
L'accessorio si stacca	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accessorio non correttamente posizionato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare l'accessorio nuovamente</li></ul>
Altri problemi	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'apparecchi è danneggiato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il servizi clienti</li></ul>

#### DIRETTIVA 2002/96/CE PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, i vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati devono essere smaltiti secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e all'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.

Per questa ragione troverete apposto sulla targhetta identificativa o sull'imballaggio il simbolo




■ che indica di non gettare il vecchio apparecchio in pattumiera o nel cassonetto delle immondizie.

Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

## ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zanim zaczniesz używać urządzenie przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie zgodnie z jej wskazaniem.

**Ważne:** Osoby (w tym dzieci), które ze względów zdrowotnych lub innych mających wpływ na bezpieczne użytkowanie urządzenia, nie mogą należycie obsługiwać urządzenia nie powinny użytkować urządzenia. Użytkowanie jego może stanowić dla nich niebezpieczeństwo skaleczenia lub poparzeń. Szczególnie dotyczy to dzieci, które mogą uznać urządzenie za zabawkę.

- Zanim włączysz urządzenie do kontaktu sprawdź czy napięcie sieciowe zgadza się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia.
- Podłącz wtyczkę tylko do uziemionego gniazdka.
- Zgodnie ze wskazaniem niniejszej instrukcji urządzenie służy wyłącznie do użytku domowego.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj urządzenia w pobliżu innych gorących powierzchni.
- Regularnie sprawdzaj czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony. W razie uszkodzenia kabla musi on zostać wymieniony na nowy przez specjalistę elektryka (\*). Wszystkie naprawy powinien wykonywać specjalista elektryk (\*).
- W przypadku uszkodzenia zbiornika wody należy postąpić jak w punkcie powyżej; oddaj urządzenie w ręce wykwalifikowanego specjalisty w celu naprawy. Nieodpowiedni montaż może spowodować ryzyko szoku elektrycznego podczas użytkowania urządzenia.
- Nie używaj na zewnątrz pomieszczeń, zadbaj, aby urządzenie pracowało w suchym otoczeniu.
- Nigdy nie używaj urządzeń ani części nie posiadających rekomendacji producenta, ponieważ może to być niebezpieczne dla użytkownika. Mogą one również wpłynąć na wadliwe działanie urządzenia lub jego uszkodzenie.
- Nigdy nie ciągnij, nie podnoś itp. urządzenia za kabel ani nie wyłączaj wtyczki z sieci w ten sposób. Nie owijaj kabla wokół urządzenia, nie zginaj go, nie skręcaj.
- Para nie powinna być skierowana bezpośrednio w kierunku sprzętu zawierającego części elektryczne, np. wewnątrz kucharki.
- Przed podłączeniem urządzenia rozwiń całkowicie kabel.
- **PRZED OTWARCIEM, NAPEŁNIENIEM, OPRÓŻNIENIEM, PRZENOSZENIEM LUB CZYSZCZENIEM WYŁĄCZ URZĄDZENIE Z PRĄDU I POZWÓL MU SIĘ WYCHŁODZIĆ.**
- **Po skończeniu pracy zawsze wyłączaj urządzenie z prądu.**
- Symbol na urządzeniu  oznacza, że należy być ostrożnym podczas użytkowania! Kontakt z gorącą wodą, parą lub metalowymi elementami urządzenia może skutkować poważnymi poparzeniami.
- Nigdy nie wypełniaj zbiornika wody octem, alkoholem, środkami nawaniającymi detergentami czy innymi produktami chemicznymi.
- Upewnij się, że urządzenie nie jest pochylone o ponad 45° podczas jego działania. Podczas pracy dysza urządzenia nie powinna być skierowana w kierunku ludzi, zwierząt czy roślin.
- **NIGDY NIE OTWIERAJ ZBIORNIKA PODCZAS UŻYTKOWANIA.**

(\*Uprawniony elektryk: Osoba wskazana przez dział sprzedaży producenta lub importera lub każda osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje umożliwiające dokonywanie tego typu napraw bez stwarzania zagrożenia. W każdym przypadku urządzenie należy przekazywać tym osobom.



- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Wskaźnik zasilania            | 8. Długa prosta dysza parowa        |
| 2. Kabel zasilający z wtyczką    | 9. Lejek                            |
| 3. Przycisk na parę              | 10. Dysza z okrągłą szczotką        |
| 4. Zawór bezpieczeństwa          | 11. Zagięta końcówka dyszy          |
| 5. Krótka dysza parowa.          | 12. Ściereczka                      |
| 6. Wąż przedłużacz dyszy parowej | 13. Końcówka dyszy do drzwi i okien |
| 7. Kubek miarka                  | 14. Ściągacz                        |

**CHARAKTERYSTYKA:**





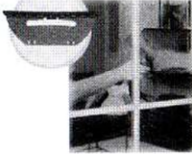

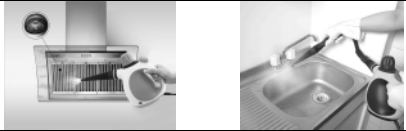

Urządzenie może być używane wszędzie, jest łatwe do przenoszenia; wystarczy tylko napełnić wodą. Myje, czyści i dezynfekuje bez środków chemicznych (powyżej 100°C) różne materiały i powierzchnie, np. okna, materiały, meble ogrodowe, rowery, auta, kafelki itp.

Ostrzeżenie! Nigdy nie kieruj urządzeniem w kierunku ludzi czy zwierząt.

Urządzenie świetnie nadaje się do dezynfekcji lodówek czy łazienek, do usuwania przykrych zapachów z materiałów, do walki z roztocami i innymi pasożytami w materacach, poduszkach i dywanach.

## AKCESORIA

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Szczoteczka: do kuchni, płytek itp.</p>	
	<p>Szczotka: zasłony, ubrania itp. Używa się jej razem z przewodem giętym lub prostą dyszą.</p>	
	<p>Ściągacz do okien: okna, lustra, drzwi szklane itp. Uwaga! Nie używać bezpośrednio na zimne szkło.</p>	
	<p>Prosta dysza: fugi, półki itp.</p>	
	<p>Zagięta końcówka: toalety i miejsca trudno dostępne.</p>	
	<p>Giętki wąż: idealny jako przedłużenie do pozostałych akcesoriów.</p>	

### DZIAŁANIE:

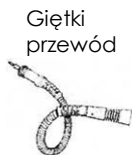
**UWAGA!** Urządzenia nie powinno się używać w kontakcie z miękkimi plastikami, drewnem nieimpregnowanym czy zimnym szkłem. Para może zniszczyć powierzchnię mebli. W celu uniknięcia zniszczenia należy uprzednio przeprowadzić test na mało widocznym kawałku powierzchni. Należy zwrócić uwagę na sposób używania urządzenia, aby był zgodny z instrukcją obsługi.

## MONTAŻ:

### (NIE WŁĄCZAJ URZĄDZENIA DO PRĄDU DOPÓKI NIE ZAMONTUJESZ ODPOWIEDNIEJ KOŃCÓWKI)

Ostrzeżenie! Wyłącz urządzenie (odłącz zasilanie). Po skończeniu używania wciśnij przycisk pary by zredukować ciśnienie. Następnie możesz zdjąć pokrywę zabezpieczającą.

1. Odkręć pokrywę zabezpieczającą. W tym celu przyciśnij pokrywę i jednocześnie przekręć w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara (jeśli w zbiorniku znajdowała się woda i pokrywa zabezpieczająca była mocno dokręcona wyleci ze zbiornika trochę powietrza. (Jest to naturalne i nie jest niebezpieczne).
2. Wypełnij zbiornik wodą. W tym celu użyj miarki i lejka. (Zaleca się by wypełnić zbiornik do poziomu max. 2/3).
3. UWAGA: nigdy nie wlewaj detergentów, perfum czy innych środków chemicznych do zbiornika, aby go nie uszkodzić.
4. Zakręć pokrywę zabezpieczającą. W tym celu przyciśnij delikatnie pokrywę i w tym samym czasie przekręć zgodnie ze wskazówkami zegara.
5. Nałóż wybraną końcówkę (giętki wąż, dyszę lub szczotkę itp.) na urządzenie: ustaw końcówkę na łączniku, tak by znak „otwarta kłódka” ☉ pokrywał się ze strzałką na urządzeniu, następnie przyciśnij końcówkę do łączenia gumowego i przekręć ją w kierunku wskazanym przez strzałkę dopóki końcówka się nie zablokuje (symbol zamkniętej kłódki ☶ na urządzeniu jest usytuowany zgodnie ze strzałką na urządzeniu).



6. Szczotka i zagięta dysza może być zamontowana bezpośrednio na łączniku, ale także na giętym węży czy prostej dyszy.

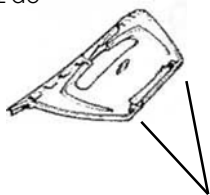


Miejsce mocowania końcówek



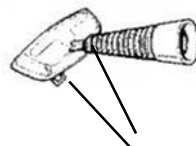
7. Ściągacz do okien: Uwaga! Nie używaj urządzenia bezpośrednio na zimną powierzchnię szklaną. Uszczelniająca gumka.
8. Ściągacz do okien należy umieścić na szczotce. Najpierw zamontuj szczotkę na urządzeniu na giętkim węźle. Połącz szczotkę ze ściągaczem przy pomocy dwóch zatrzasków. Ściągacz może być łatwo zdjęty poprzez ponowne odłączenie zaczepów.

Ściągacz do okien



Haczyki

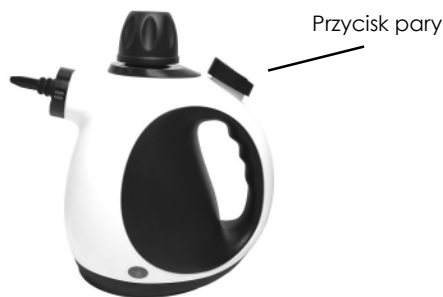
Szczotka



Uchwyty

#### DZIAŁANIE:

1. Podłącz urządzenie do głównego zasilania, lampka kontrolna się zapali. Lampka świeci się tak długo jak długo trwa wstępne ogrzewanie (ok. 3-4 minut).  
Przyśnij przycisk pary i powoli skieruj urządzenie w kierunku czyszczonej powierzchni. Zaleca się zachować odległość minimum 2-3 cm pomiędzy dyszą a powierzchnią czyszczoną



Normalnym jest iż lampka kontrolna włącza się i wyłącza podczas pracy urządzenia, ponieważ termostat kontroluje element grzewczy automatycznie.

**UWAGA!** Urządzenie podczas pracy nie może być pochylone o ponad 45°. Podczas pracy dysza urządzenia nie może być skierowana w kierunku ludzi, zwierząt czy roślin.

2. Napełnianie zbiornika:  
Wyłącz urządzenie z zasilania. Wciśnij przycisk pary i pozwól by ciśnienie opadło całkowicie. Poczekaj około 3 minut i powoli otwórz pokrywę zabezpieczającą. Po ostygnięciu urządzenia mniej więcej do temperatury otoczenia, napełnij zbiornik do poziomu 2/3. Użyj w tym celu lejka i miarki. Zamknij pokrywę i podłącz urządzenie do prądu.  
Uwaga! Zanim odkręcisz pokrywę zabezpieczającą upewnij się że ciśnienie wewnątrz zostało zredukowane. Niebezpieczeństwo poparzenia.
3. Odkamienianie: aby utrzymać sprzęt w dobrej jakości zaleca się odkamienianie urządzenia regularnie (raz w miesiącu). Nie używaj do tego celu octu ani innych odkamieniaczy.



Napełnij zbiornik tylko wodą. Zamknij pokrywę zabezpieczającą i wystrząśnij urządzeniem. Następnie otwórz pokrywę i wylej wodę.

Uwaga! Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

### KONSERWACJA:

Urządzenie używane zgodnie z przeznaczeniem nie wymaga szczególnych środków ani zabiegów konserwacyjnych.


Nie naprawiaj urządzenia sam. W razie potrzeby, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wyspecjalizowane osoby.

### USTERKI I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nie jest poprawnie podłączone</li><li>• Główny kabel jest uszkodzony</li><li>• Uszkodzony bezpiecznik</li><li>• Brak wody w zbiorniku</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Podłącz urządzenie ponownie do gniazdka</li><li>• Sprawdź gniazdko</li><li>• Wymień bezpiecznik</li><li>• Wlej wodę do zbiornika</li></ul>
Brak pary	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brak wody w zbiorniku</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wlej wodę do zbiornika</li></ul>
Woda wycieka z dyszy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Za dużo wody w zbiorniku</li><li>• Urządzenie zbyt pochylone</li><li>• Urządzenie niewystarczająco rozgrzane</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odlej wodę</li><li>• Trzymaj urządzenie poprawnie</li><li>• Pozwól się rozgrzać urządzeniu</li></ul>
Woda się gotuje podczas napełniania	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zbiornik wody nadal ciepły</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pozostaw urządzenie aby ostygło</li></ul>
Nakładki zbyt luźno przytwierdzone	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nakładki nieodpowiednio założone</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nałóż ponownie nakładki</li></ul>
Inne problemy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Urządzenie uszkodzone</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakt z serwisem</li></ul>

### OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami. Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze użytego sprzętu elektronicznego. System zbierania użytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku. Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, użytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.


Waga netto urządzenia- . 1.70 kg

## MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Va rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a folosi aparatul și întotdeauna urmați instrucțiunile de siguranță și operare.

**Important:** persoanele (inclusiv copiii) care nu sunt capabile să folosească produsul în siguranță, datorită capacității lor fizice, senzoriale sau mentale, sau datorită lipsei de experiență sau cunoaștere, nu trebuie niciodată să folosească produsul decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă ei anterior au primit instrucțiuni privind folosirea aparatului.

Supravegherea îndeaproape este necesară pentru a împiedica copiii să folosească aparatul ca pe o jucărie.

- Verificați dacă tensiunea la care conectați aparatul corespunde cu tensiunea recomandată.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul folosirii.
- Conectați aparatul numai la o priză cu împământare.
- Folosiți aparatul numai în scop domestic și în modul specificat în aceste instrucțiuni.
- Nu scufundați niciodată aparatul în nici un fel de lichid pentru nici un motiv.
- Nu folosiți aparatul lângă surse de căldură.
- Verificați periodic starea aparatului și în cazul în care se observă semne de deteriorare a acestuia nu-l mai utilizați; repararea aparatului poate fi făcută doar de o persoană calificată și competentă<sup>(\*)</sup>. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie să fie înlocuit obligatoriu de către o persoană calificată<sup>(\*)</sup>.
- Același lucru se întâmplă dacă rezervorul de apă nu funcționează sau este defect. Pentru a evita orice accident electric, nu demontați dvs rezervorul de apă: luați aparatul și duceți-l la un tehnician autorizat pentru examinare. O asamblare incorectă poate duce la socuri electrice când aparatul este în funcțiune.
- Nu folosiți aparatul în exterior și plasați-l întotdeauna într-un loc uscat.
- Nu folosiți niciodată accesorii care nu sunt recomandate de producător. Pot constitui un pericol în uz și există riscul deteriorării aparatului.
- Nu uitați niciodată aparatul trăgând de cablu. Asigurativa ca cordonul nu poate fi prins în nici un fel. Nu răsuciți cablul în jurul aparatului și nu îl îndoiți.
- Aburul nu va fi direcționat spre produse care conțin componente electrice ca de ex interiorul cuptoarelor electrice.
- Desfaceți complet cablul de alimentare înainte de a porni aparatul.
- SCOAȚEȚI DIN PRIZA APARATUL ȘI LASAȚI REZERVORUL SĂ SE RACEASCĂ COMPLET ÎNAINTE DE A-L DESCHIDE PENTRU UMLERE, GOLIRE, SAU CURATAREA REZERVORULUI.**
- Întotdeauna scoateți din priză aparatul după folosire sau când nu este în uz.
- Simbolul  de pe aparat înseamnă că trebuie să fiți atenți! Fiți grijulii deoarece intrând în contact cu apa fierbinte, aburul sau partea metalică din fața a aparatului poate duce la arsuri serioase.
- Nu umpleți niciodată rezervorul de apă cu oțet, substanțe decalcifiante sau orice alt produs chimic.
- Asigurați-vă că aparatul nu este înclinat peste 45° în timpul utilizării. În timpul utilizării, duza nu va fi îndreptată spre oameni, animale sau plante.
- NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ REZERVORUL DE APA ÎN TIMPUL UTILIZĂRII.**
- Înainte de curățare/întreținere scoateți din priză aparatul și lăsați să se racească suficient.

<sup>(\*)</sup> Electrician calificat: departamentul de vânzări al producătorului sau importatorului sau orice persoană care este calificată, competentă și aprobată de aceștia să execute astfel de reparații în scopul de a evita orice fel de pericol. În orice caz trebuie să returnați aparatul acestui electrician.

## DESCRIEREA APARATULUI

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Lampa control functionare | 8. Duza dreapta        |
| 2. Cablu alimentare          | 9. Palnie              |
| 3. Buton aburi               | 10. Perie              |
| 4. Capac siguranta           | 11. Duza curbata       |
| 5. Conectare accesorii       | 12. Carpa              |
| 6. Furtun flexibil           | 13. Perie spalare      |
| 7. Cana masurare             | 14. Stergator ferestre |








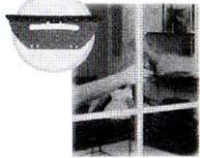

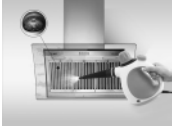



## CARACTERISTICI

Acest aparat poate fi folosit oriunde si este foarte usor de manevrat; mai mult decat atat, trebuie numai sa-l umpleti cu apa. Aparatul curata, degreseaza si dezinfecteaza complet fara produse chimice (peste 100°C) si este bun pentru diferite materiale si arii, ex. ferestre, haine, mobile de gradina, biciclete, masini, tigle etc.

Atentionare! Nu directionati aparatul catre animale sau oameni.

Acest aparat este de asemeni ideal pentru dezinfectarea frigiderelor si bailor, pentru indepartarea mirosurilor neplacute de pe haine si distrugerea moliiilor si a altor paraziti din cuverturi, plapumi si covoare.

## ACCESORII

	Perie: pentru bucatarii, tigle etc.	 
	Perie spalare: pentru draperii si haine etc. sa fie folosita cu husa si furtunul.	 
	Stergator ferestre: pentru ferestre, oglinzi, usi de sticla etc. Atentie! Nu folositi direct pe sticla foarte rece.	
	Duza dreapta: pentru imbinari, rafturi etc.	 
	Duza curba: pentru vase de toaleta si spatii greu de accesat.	
	Furtun flexibil: ideal pentru extensia accesoriilor.	

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

**OPERARE:**

**ATENȚIE!** Acest aparat nu va fi folosit direct pe plastic sensibil, lemn neîncălzit sau sticlă rece. Aburul poate strica suprafața mobilei. Pentru o folosire sigură faceți un test înainte de folosire. Fiți atenți la instrucțiunile de întreținere prezentate de producător.

**ASAMBLARE:**

**(NU CONECTAȚI APARATUL LA PRIZA PANA CAND NU ATI ALES SI CONECTAT ACCESORIUL POTRIVIT.)**

Atenționare! După folosire și deconectarea de la priză, apăsați butonul de aburi ca să reduceți presiunea internă suficient. Apoi puteți desface capacul de protecție.

1. Desurubați capacul de siguranță. Pentru a proceda astfel, apăsați capacul și în același timp rotiți-l în sens invers acelor de ceasornic (dacă mai este apă în rezervor și capacul de siguranță mai este strans ușor de la o folosire anterioară, vor fi eliminate ceva gaze. Aceasta este normal și nu prezintă pericole).
2. Umpleți rezervorul cu apă. Va rugăm folosiți cana de măsură și palnia livrate cu aparatul. (Este recomandat să umpleți rezervorul cu max. 2/3 volum.)
3. Nota: niciodată nu umpleți cu agenți de decalcifiere, parfum sau detergent, pentru a evita defectarea aparatului.
4. Înșurubați înapoi capacul de siguranță. Pentru a proceda astfel, apăsați apăsați capacul și în același timp rotiți-l în sensul acelor de ceasornic.
5. Conectați accesoriul dorit (furtun flexibil, duză, perie spală etc.) la aparat: aranjați accesoriul pe conector în așa fel încât lacătul deschis de pe accesoriu să fie aliniat cu săgeata de pe aparat, apoi apăsați accesoriul pe garnitura de cauciuc și rotiți accesoriul în direcția indicată de săgeata de pe acesta până când se blochează (și lacătul închis de pe accesoriu este aliniat cu săgeata de pe aparat).



Duză



Furtun  
flexibil



Perie  
spală



6. Peria și duza curbă pot fi asamblate pe conector direct, de asemenea pe furtunul flexibil sau pe duza dreaptă.



Perie

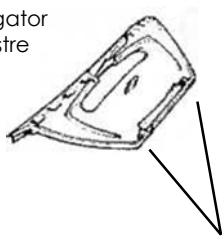


Duză curbă



7. Stergator ferestre: **Avertisment! Nu folositi acest aparat direct pe sticla rece.**
8. Stergatorul de ferestre trebuie sa fie atasat la peria de spalare. Intai asamblati peria de spalare la aparat sau pe cablul flexibil. Scateti carpa de pe peria de spalare si conectat stergatorul de ferestre la perie de cele doua agatatori. Stergatorul poate fi dezasamblat usor scotandu-l din agatatori.

Stergator  
ferestre



Carlige

Perie spalare



Agatatori

#### OPERARE:

1. Conectati aparatul la sursa de tensiune se aprinde lampa de control. Imediat ce preincalzirea este terminata (in jur de 3-4 minute) lampa de control se stinge. Apasati butonul pentru aburi si deplasati aparatul incet peste suprafata pe care doriti s-o curatati. Este recomandabil ca distanta intre duza sau suprafata sa fie de cel putin 2-3cm.



Buton  
abur

Este normal ca in timpul functionarii lampa de control sa se aprinda sau sa se stinga, in timp ce termostatul lucreaza.

**AVERTISMENT! APARATUL NU POATE FI INCLINAT PESTE 45° IN TIMPUL OPERARII. NICIODATA NU DIRECTIONATI APARATUL CATRE OAMENI, ANIMALE SAU PLANTE.**

2. Reumplerea rezervorului de apa:  
Scoateti aparatul din priza. Apasati butonul de aburi ca sa depresurizati aparatul complet. Apasati aproximativ 3 minute si desfaceti capacul rezervorului incet. Dup ace aparatul s-a racit la aproximativ temperatura mediului ambiant, umpleti rezervorul de apa la 2/3 din capacitate. Va rugam folositi palnia si cana de masura livrate odata cu aparatul. Inchideti capacul de siguranta si conectati aparatul la priza din nou. Avertizare! Inainte de a elibera capacul de siguranta, asigurati-va ca presiunea interna este suficient de redusa.
3. Decalcifiere: pentru a mentine aparatul dvs. in conditii excelente si efficient va recomandam sa decalcifiati aparatul la intervale regulate (odata pe luna). Nu folositi otet sau alte produse nerecomandate de producator.

Umpleți rezervorul cu apă. Închideți capacul și agitați. Apoi desfaceți capacul și goliiți rezervorul.

Avertisment! Niciodată nu scufundați aparatul în apă.

#### INTREȚINERE:


În condiții speciale de folosire, acest aparat nu are nevoie de o întreținere specială. Nu încercați să reparați dumneavoastră aparatul. În cazul unei reparații aceasta va fi făcută de persoane autorizate.

#### EVENTUALE PROBLEME:

Problema	Cauze posibile	Recomandări
Aparatul nu pompează	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aparatul nu este conectat corect la priză</li><li>• Siguranța arsă</li><li>• Lipsa apă în rezervor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reconectați aparatul din nou</li><li>• Verificați priză</li><li>• Schimbați siguranța</li><li>• Umpleți rezervorul</li></ul>
Nu scoate aburi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nu este apă în rezervor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Umpleți rezervorul</li></ul>
Curge apă din duza	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prea multă apă în rezervor</li><li>• Aparatul este înclinat prea tare</li><li>• Aparatul nu este încălzit suficient</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reduceți cantitatea de apă</li><li>• Țineți aparatul corect</li><li>• Lăsați aparatul să se încălzească</li></ul>
Apă clocoteste în timpul umperii rezervorului	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rezervorul de apă este încă fierbinte</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lăsați aparatul să se răcească</li></ul>
Accesoriile cad de pe conector	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accesoriile nu sunt conectate corect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Conectați accesoriile corect</li></ul>
Alte probleme	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aparatul este defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactați serviceul</li></ul>

#### PROTECȚIA MEDIULUI – DIRECTIVA 2002/96/EC



Simbolul  de pe tăblița cu datele tehnice înseamnă că produsul nu se poate arunca împreună cu alte reziduuri menajere. Legea pedepsește cu amendă persoanele care aruncă aparatele electrice și electronice împreună cu alte reziduuri.


Debarasarea corespunzătoare a produselor uzate previne formarea unor efecte negative pentru mediul natural și sănătatea umană, care pot fi produse de manipularea nepotrivită a reziduurilor rămase din uzarea aparatelor electronice.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny, a vždy dodržujte bezpečnostné a prevádzkové pokyny v návode.

**Dôležité:** Osoby (vrátane detí), ktoré nie sú schopné používať zariadenie bezpečným spôsobom kvôli fyzickým, zmyslovým alebo duševným schopnostiam alebo kvôli nedostatku skúseností alebo vedomostí, nesmú nikdy používať toto zariadenie, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak predtým nedostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia.

Na deti je potrebné dôsledne dohliadať, aby nepoužívali toto zariadenie ako hračku.

- Skontrolujte, či sa napätie v elektrickej sieti zhoduje s napätím uvedeným na zariadení.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď sa používa.
- Prístroj pripojte iba do uzemnenej sieťovej zásuvky.
- Zariadenie používajte iba na domáce účely a spôsobom, aký je uvedený v týchto pokynoch.
- Zariadenie nikdy a zo žiadneho dôvodu neponárajte do vody alebo do akejkoľvek kvapaliny.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich plôch.
- Z času na čas skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo samotné zariadenie vykazujú akékoľvek známky poškodenia. Všetky opravy by mal vykonávať kompetentný, kvalifikovaný elektrikár(\*) aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- To samé platí v prípade, že nádrž na vodu už nefunguje alebo je poškodená. Nedemontujte nádrž na vodu, aby ste nespôsobili elektrický výboj: obráťte sa na odborníka. Neodborná montáž predstavuje riziko úrazu elektrickým prúdom pri používaní spotrebiča.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte vonku a vždy ho umiestňujte do suchého prostredia.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca. Môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa a riziko poškodenia spotrebiča.
- Zariadenie nikdy nepremiestňujte fahaním za kábel. Ubezpečte sa, že kábel sa žiadnym spôsobom nemôže niekde zachytiť. Neomotávajte kábel okolo zariadenia ani ho nezohýbajte.
- Para nesmie byť smerovaná na príslušenstvo a zariadenia zapojené na elektriku, ako napr. vnútro mikrovlnnej rúry.
- VYTIAHNITE ZÁSTRČKU ZO ZÁSUVKY A NÁDRŽ NA VODU NECHAJTE ÚPLNE VYCHLADNÚŤ, AŽ POTOM JU OTVÁRAJTE, NAPŔŔAJTE, VYPRÁŽDŇUJTE, POHYBUJTE ALEBO ČISTITE.**
- Kompletne roztiahnite el. kábel skôr ako zapnete prístroj.
- Keď prístroj nepoužívate vždy ho odpojte od zásuvky.
- Symbol  na prístroji znamená, že si treba dať pozor! Buďte opatrný, pretože kontakt s horúcou parou, alebo horúcimi kovovými časťami prístroja Vám môžu spôsobiť popáleniny.
- Nikdy nepľňte zásobník pary octom, prostriedkami na odstraňovanie vodného kameňa alebo inými chemikáliami.
- Zabezpečte, aby ste spotrebič počas používania nepreklopili o 45°. Keď je spotrebič v prevádzke, nemali by ste trysky smerovať proti osobám, zvieratám alebo rastlinám.
- NIKDY NEOTVÁRAJTE NÁDRŽ POČAS PREVÁDZKY.
- Zariadenie vždy pred čistením alebo uskladnením odpojte od elektrického napájania a nechajte ho ochladieť.

(\*) Kompetentný kvalifikovaný elektrikár: popredajné oddelenie výrobcu alebo dovozca alebo akákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, schválená a kompetentná na vykonávanie takýchto opráv s cieľom predchádzania akýmkoľvek nebezpečenstvám. V každom prípade by ste mali vrátiť zariadenie takémuto elektrikárovi.





- |                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1. Prevádzková svetelná kontrolka    | 8. Priama tryska   |
| 2. Sieťový kábel                     | 9. Lievik          |
| 3. Parné tlačidlo                    | 10. Kefa           |
| 4. Bezpečnostný uzáver               | 11. Zahnutá tryska |
| 5. Spojovací článok na príslušenstvo | 12. Hubka          |
| 6. Ohybná hadica                     | 13. Čistiaca kefa  |
| 7. Odmerka                           | 14. Čistič okien   |

VLASTNOSTI:




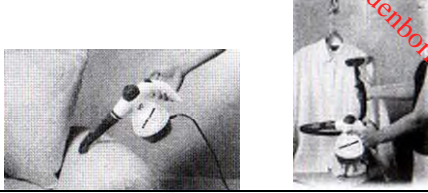






Tento prístroj môžete použiť kdekoľvek a má jednoduché ovládanie. Okrem toho stačí naplniť prístroj vodou a čistí, odmasťuje a dezinfikuje úplne bez pomoci chemických prostriedkov (cca. pri 100°C) a možno ho použiť na rôzne materiály a povrchy, napr. okná, šatstvo, záhradný nábytok, bicykle, autá, dlaždičky atď.

Pozor! Nikdy neobracajte prístroj proti osobám alebo zvieratám.

Tento prístroj je ideálny na dezinfekciu kuchynských skriniek a kúpeľní, na odstraňovanie zápachu zo šatstva a na odstraňovanie roztočov a iných parazitov z matracov, vankúšov a kobercov.

PRÍSLUŠENSTVO:

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Kefa: na kuchyne, obkladačky atď.</p>	
	<p>Čistiaca kefa: na záclony a šatstvo atď. Môže sa použiť spolu s hubkou a ohybnou hadicou.</p>	
	<p>Čistič okien: na okná, zrkadlá, sklené dverné výplne atď. Pozor! Nepoužívať priamo na studené sklo.</p>	
	<p>Priama tryska: na špáry, dosky atď..</p>	
	<p>Zahnutá tryska: na toalety a ťažko dostupné povrchy.</p>	
	<p>Ohybná hadica: ideálna na predĺženie príslušenstva.</p>	

**POUŽITIE:**

**POZOR!** Prístroj sa nesmie používať priamo na mäkké plasty, neošetrené drevo a studené sklo.

Para môže poškodiť povrch nábytku. Pre bezpečné používanie by ste mali prístroj najskôr vyskúšať. Dodržiavate odporúčania výrobcu nábytku na jeho údržbu.

**MONTÁŽ:**

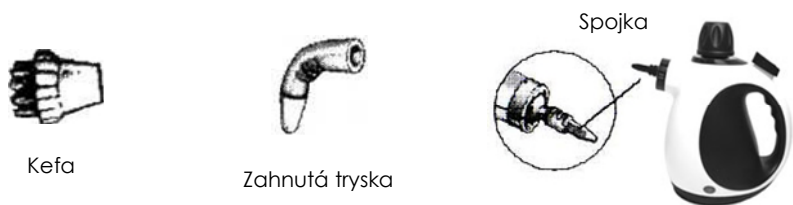
**(NEZAPÁJAJTE ZÁSTRČKU DO EL. ZÁSUVKY PRED VÝBEROM A MONTÁŽOU PRÍSLUŠENSTVA.)**

Pozor! Po ukončení používania vytiahnite zástrčku z el. zásuvky a stlačte parné tlačidlo, aby sa znížili vnútorný tlak. Potom môžete odstrániť bezpečnostný uzáver.

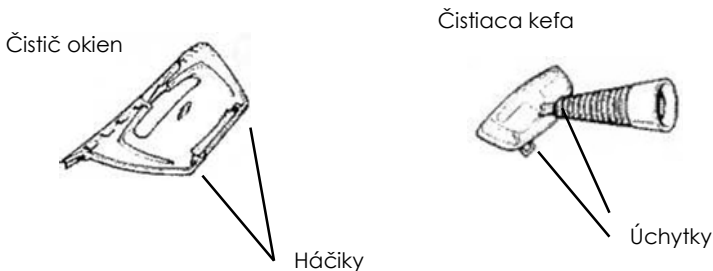
1. Odskrutkujte bezpečnostný uzáver, a to tak, že naň zatlačíte a zároveň ním otáčate proti smeru hodinových ručičiek (ak je v nádrži ešte voda a bezpečnostný uzáver bol ešte pevne zaskrutkovaný po predchádzajúcom používaní, môže vybehnúť trochu. Je to normálne a nie je to nebezpečné).
2. Naplňte nádrž vodou. Použite priloženú odmerku a lievik. (Odporúča sa naplniť nádrž maximálne do 2/3.)
3. Upozornenie: Neprikladajte do nádrže prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa, parfumsy alebo čistiace prostriedky, prístroj by sa mohol poškodiť.
4. Priskrutkujte späť bezpečnostný uzáver, a to tak, že ho pritlačíte a otáčate ním v smere hodinových ručičiek.
5. Nasadte zvolené príslušenstvo (ohybnú hadicu, trysku, čistiacu kefu atď.) na prístroj: príslušenstvo nasadte na spojovací článok tak, aby otvorený zámok na nastavci je zarovnaný so šípkou na prístroji, potom zatlačte nastavec po gumové tesnenie a otočte nastavec do smeru, ktorý indikuje šípka na nastavci až pokým sa nastavec nezablokuje na prístroji (a zavretý zámok na nastavci je zarovno šípkou na prístroji).



6. Okrúhlu kefu a zahnutú trysku možno nasadiť na spojovací článok, ale aj na ohybnú hadicu alebo priamu trysku.



7. Čistič okien: **Pozor! Nepoužívajte prístroj priamo na studené sklo.**
8. Čistič okien sa musí namontovať na čistiacu kefu. Najskôr na prístroj namontujte čistiacu kefu alebo ohybnú hadicu. Odstráňte hubku z čistiacej kefy a nasadte na ňu čistič okien s čistiacou kefou pomocou dvoch úchytiek. Čistič okien ľahko opäť odmontujete odpojením háčikov.



#### POUŽITIE:

1. Zapojte zástrčku do el. zásuvky. Rozsvieti sa kontrolka. Keď skončí predhrievanie (asi po 3-4 minútach), kontrolka zhasne. Stlačte parné tlačidlo a pohybujte prístrojom pomaly po povrchu, ktorý chcete vyčistiť. Odporúča sa odstup trysky od povrchu minimálne 2-3 cm.



Počas prevádzky sa kontrolka rozsvetuje a zhasína, lebo termostat automaticky zapína a vypína vyhrievací článok.

**POZOR! PRÍSTROJ SA NEMIE POČAS PREVÁDZKY PREKLOPIŤ VIAC AKO 45°. NEOBRACAJTE PRÍSTROJ NIKDY PROTI OSOBÁM, ZVIERATÁM ALEBO RASTLINÁM.**

2. Plnenie nádrže:  
Vypojte zástrčku z el. zásuvky. Stlačte parné tlačidlo a nechajte úplne uniknúť vnútorný tlak. Počkajte asi 3 minúty a pomaly odskrutkujte bezpečnostný uzáver. Po vychladnutí prístroja približne na okolitú teplotu, naplňte nádrž do 2/3 vodou. Použite priložený lievok a odmerku. Zatvorte bezpečnostný uzáver a opäť zapojte zástrčku do el. zásuvky. Pozor! Než odskrutkujete bezpečnostný uzáver, uistite sa, že vnútorný tlak sa dostatočne znížil.
3. Odstraňovanie vápenitých usadenín:  
Pre zachovanie vynikajúcej kvality a výkonu parného čističa sa odporúča pravidelne odstraňovať vodný kameň (asi raz mesačne). Nepoužívajte ocot ani iné prostriedky na odvápnovanie.  
Nádrž naplňte iba vodou. Zatvorte bezpečnostný uzáver a potriasajte prístrojom v ruke. Potom otvorte bezpečnostný uzáver a nádrž vyprázdnite.  
Pozor! NIKDY neponárajte spotrebič do vody alebo iných tekutín.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA:

Za normálnych prevádzkových podmienok tento prístroj nepotrebuje špeciálnu starostlivosť.

Nepokúšajte sa prístroj sami opravovať. Prípadné opravy musia vykonávať odborníci na opravu elektrospotrebičov.


## PROBLÉMY:

Problém	Možná príčina	Riešenie
Prístroj sa nezapína	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zástrčka nie je dobre zapojená do el. zásuvky</li><li>• Zásuvka je poškodená/vadná</li><li>• Vypálená poistka</li><li>• V nádrži nie je voda</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Opäť zapojte zástrčku do el. zásuvky</li><li>• Skontrolujte el. zásuvku</li><li>• Vymeňte poistku</li><li>• Naplňte nádrž vodou</li></ul>
Prístroj neparí	<ul style="list-style-type: none"><li>• V nádrži nie je voda</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Naplňte nádrž vodou</li></ul>
Z trysky vyteká voda	<ul style="list-style-type: none"><li>• Priveľa vody v nádrži</li><li>• Prístroj je príliš naklonený</li><li>• Prístroj nie je dostatočne horúci</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Znížte množstvo vody v nádrži</li><li>• Vráťte prístroj do správnej polohy</li><li>• Nechajte prístroj rozohriať</li></ul>
Počas plnenia voda vri	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nádrž je ešte príliš horúca</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nechajte prístroj vychladnúť</li></ul>
Príslušenstvo dobre nedrží	<ul style="list-style-type: none"><li>• Príslušenstvo nie je správne namontované</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Opätovne ho namontujte</li></ul>
Iné problémy	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prístroj je poškodený/vadný</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obráťte sa na servis</li></ul>

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA – SMERNICA 2002/96/ES

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so zapojením sa



dodávateľov aj používateľov. Z tohto dôvodu, ako signalizuje symbol  na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opätovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

# Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis

Vážení zákazník,

aby Vám Váš elektrospotrebič slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebič bol riadne preskúšaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránime bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré prekážateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránime podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebiča, napríklad rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji závada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebič **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

**Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebiču doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.**

*Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:*

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokoľvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcií výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebeniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcii výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápnovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.)

## Servisné záznamy:

---

**Dodávateľ výrobku pre Slovensko**  **spol. s r.o.**

Centrum 1746 / 265, 017 01 Považská Bystrica, tel.: 042/4330791, fax: 042/4260610, [www.brel.sk](http://www.brel.sk), [brel@brel.sk](mailto:brel@brel.sk)

Organizácia poverená servisom výrobkov:

**Brel, spol. s r.o., Centrum 1746/265, 017 01 Považská Bystrica**

Tel.: 042/4340193, fax: 042/4260610, mobil: 0910/357277, [brel@brel.sk](mailto:brel@brel.sk), [www.brel.sk](http://www.brel.sk)




## ВАЖНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Моля прочетете внимателно тези инструкции преди да използвате уреда.

**Важно:** Хора (вкл. деца) които не са способни да използват уреда по безопасен начин, поради физично, психично или умствено заболяване или поради неопитност, не трябва да използват уреда, освен ако те не са контролирани от лице, което отговаря за тяхната безопасност, или ако преди това са получили инструкции по отношение на безопасната употреба на уреда.

Необходимо е строг надзор за предотвратяване използването на уреда като играчка от деца.

## Правила за безопасно използване

- Преди употреба, проверете дали волтажа и захранването да отговарят на това на уреда.
- Уреда да не се оставя без наблюдение, когато е включен в ел. мрежа.
- Включете кабела към заземен контакт.
- Уреда е предназначен само за домашна употреба, по начин описан в упътването.
- Уреда не трябва да се потапя във вода или друга течност, без значение на причината.
- Не използвайте уреда в близост до горещи повърхности.
- Редовно проверявайте уреда за повреди. Уреда не трябва да се използва ако кабела е повреден. Уреда трябва да се поправи от квалифициран ел. техник<sup>(\*)</sup>. Ако кабела е повреден, смяната му става само в упълномощения сервиз.
- Това се отнася ако резервоара не работи или е повреден. За да се предпазите от ел. разряд, не разглобявайте резервоара: занесете уреда на квалифициран ел. техник за преглед. Неправилен монтаж може да причини ел. удар, при използване на уреда.
- Уреда не трябва да се използва навън, и трябва да се съхранява в сухи помещения.
- Не използвайте приставки, които не са одобрени от производителя. Те може да се опасни за потребителя и да повредят уреда.
- Никога не местете уреда дърпайки го за кабела. Внимавайте кабела да не се прегъне. Не намотавайте кабела около уреда, както и не го прегъвайте.
- Парата не трябва да се насочва към ел. оборудване, например вътрешност на електрически печки.
- Развийте напълно кабела, преди да включите уреда.
- ИЗКЛУЧЕТЕ УРЕДА И ИЗЧАКАЙТЕ РЕЗЕРВОАРА НАПЪЛНО ДА ИЗСТИНЕ ПРЕДИ ДА ГО ОТВОРИТЕ, НАПЪЛНИТЕ, ИЗПРАЗНИТЕ ПРЕМЕСТИТЕ ИЛИ ПОЧИСТИТЕ.**
- Винаги изключвайте уреда след употреба и когато не се използва.
- Символа  на уреда означава, че трябва да внимавате! Внимавайте, защото при докосване на гореща вода, пара или металните части на предната част на уреда, може да доведе до сериозни изгаряния.
- Никога не пълнете резервоара с оцвет, течност за отстраняване на варовика или друг химичен продукт.
- Внимавайте уреда да не е наклонен на 45° при работа. Когато уреда работи, дюзите не трябва да се насочват към хора, животни или растения.
- РЕЗЕРВОАРА НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ОТВАРЯ КОГАТО УРЕДА РАБОТИ.
- Преди всяко почистване / обслужване изключете уреда от контакта и изчакайте да изстине напълно.

<sup>(\*)</sup> Квалифициран ел. техник: Сервизния отдел на производителя или вносителя упълномощава лице, което е квалифицирано и компетентно да извърши поправки, за да предотврати опасност. Повредения уред трябва да се върне в сервиза.



1. Контролна лампа за вкл./изкл
2. Кабел
3. Бутон за парата
4. Защитно капаче
5. Съвързване на аксесоарите
6. Гъвкав маркуч
7. Мерителна чашка

8. Права дюза
9. Фуния
10. Четка
11. Крива дюза
12. Кърпа
13. Твърда четка
14. Чистачка за стъкло

ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Уреда може да се използва навсякъде и е много лесно за употреба; парочистачката може да се пълни само с вода. Уреда почиства, премахва мазнина и дезинфектира напълно без употреба на химически продукти (температура над 100°C); парочистачката е подходяща за различни материали и места, в т.ч. прозорци, облекло, градинска мебел, велосипеди, коли, плочки и др.




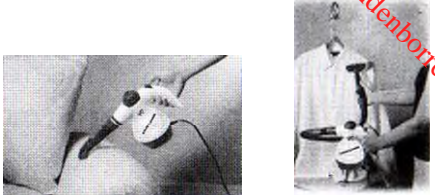






Внимание! Не насочвайте директно уреда към хора или животни.

Уреда е подходящ за дезинфекция на хладилници и бани, за отстраняване на миризма от дрехите и за борба с акарии и други паразити в матраците, възглавниците и килимите.



# АКСЕСОАРИ

Downloaded from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)

	<p>Четка: за кухня, плочки и т.н.</p>	
	<p>Твърда четка: за пердета и дрехи. Да се използва заедно с кърпа и маркуча.</p>	
	<p>Чистачка за прозорец: за прозорци, огледала, стъклени врати и т.н. Внимание! Не използвайте директно на студено стъкло.</p>	
	<p>Права дюза: за свързки, рафтове и др.</p>	
	<p>Крива дюза: за тоалетни и места, които са трудни за достигане.</p>	
	<p>Гъвкав маркуч: идеален за удължаване на аксесоарите.</p>	

**УПОТРЕБА:**


**ВНИМАНИЕ!** Уреда не трябва да се използва директно на мека пластмаса, не обработена вода или студено стъкло.

**Парата може да повреди повърхността на мебелите. За безопасна работа направете преди това опит. Спазвайте инструкциите на производителя.**

**МОНТАЖ:**

**(НЕ ВКЛЮЧВАЙТЕ УРЕДА КЪМ ЗАХРАНВАНЕТО ДОКАТО НЕ СТЕ ВКЛЮЧИЛИ ЖЕЛАНИЯ АКСЕСОАР.)**

Внимание! След употреба, изключете уреда от контакта и натиснете бутона за пара, за да намалите вътрешното налягане. След това можете да освободите защитното капаче.

1. Отвъртете защитното капаче. За целта го натиснете надолу и в същото време го завъртете обратно на часовниковата стрелка (ако все още има вода в резервоара и защитното капаче е стегнато от предишна употреба, ще има леко изпускане на пара. Това е нормално и не е опасно).
2. Напълнете резервоара с вода. Използвайте мерителната чашка и фунията. (Препоръчва се да напълните резервоара максимално 2/3.)
3. Забележка: никога не слагайте препарати за почистване на варовика, парфюм или почистващ препарат в резервоара, за да не повредите уреда.
4. Затворете предпазното капаче. За целта, натиснете капачето и в същото време го завъртете по посока на часовниковата стрелка.
5. Поставете желаните аксесоари (гъвкава маркуч, дюза, твърда четка и т.н.) на конектора на уреда. Катинарчето на аксесоара трябва да е отворено и да сочи стрелката на уреда, след това натиснете аксесоара към гуменото уплътнение и го завъртете по посока, посочена със стрелката, докато аксесоара спре (катинарчето  на аксесоара сочи стрелката на уреда).



Дюза



Гъвкав маркуч



Твърда четка



6. Четката и облата дюза може да се сглобят на конектора, но също и на гъвкия маркуч или на правата дюза.



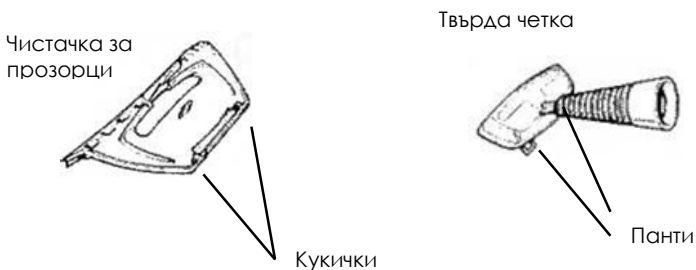
Четка



Обла дюза

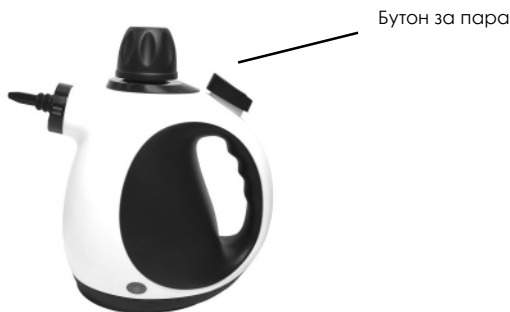


7. Чистачка за прозорци: **Внимание! Не работете директно върху студено стъкло.**
8. Чистачката за прозорци трябва да бъде свързана към твърдата четка. Най-напред поставете твърдата четка на уреда или на маркуча. Свалете платта от твърдата четка и поставете чистачката за прозорци с двете панти. Чистачката за прозорци може лесно да се свали от пантите.



#### УПОТРЕБА:

1. Включете уреда към захранването, при което ще се включи контролната лампа. След като загреването (около 3-4 минути) приключи, контролната лампа се изключва.
2. Натиснете копчето за пара и движете парочистачката бавно върху повърхността, която трябва да се почиства. Препоръчително е разстоянието между дюзата и повърхността да е поне 2-3 см.



Включването и изключването на контролната лампа е нормално, защото термостатът контролира автоматично нагревателя.

**ВНИМАНИЕ! УРЕДА НЕ ТРЯБВА ДА СЕ НАКЛАНЯ НА 45° КОГАТО РАБОТИ! НИКОГА НЕ НАСОЧВАЙТЕ УРЕДА СРЕЩУ ХОРА, ЖИВОТНИ ИЛИ РАСТЕНИЯ.**

3. Пълнене на резервоара:
  - Изключете уреда от захранването. Натиснете копчето за пара, за изпуснете напълно вътрешното налягане. Изчакайте около 3 минути и отворете бавно предпазното капаче.
  - След като уреда е изстинал до стайна температура, напълнете резервоара до 2/3. Използвайте фунията и мерителната чашка. Затворете предпазното капаче и включете уреда отново към захранването.

Внимание! Преди да отворите капачето, уверете се, че вътрешното налягане е спаднало достатъчно.

4. Отстраняване на варовик:  
За поддържане на добър и ефективен уред, препоръчително отстраняването на варовик да става редовно (един път месечно). Не използвайте оцет или други вещества!

- Напълнете резервоара **само** с вода. Затворете капачето и разклатете уреда. След това отворете капачето и изсипете водата.

Внимание! Никога не потапяйте уреда във вода.

### ОБСЛУЖВАНЕ:

При нормални условия, парочистачката не изисква никакво специално обслужване.

Не се опитвайте да поправите уреда! При необходимост, поправката трябва да се извърши от квалифициран електротехник.


### ПРОБЛЕМИ:

Проблем	Възможна причина	Съвет
Уреда не се включва	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уреда не е включен правилно</li> <li>• Контактът е повреден</li> <li>• Предпазителят е изгорял</li> <li>• Няма вода в резервоара</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включете уреда към захранването отново</li> <li>• Проверете контакта</li> <li>• Сменете предпазителя</li> <li>• Напълнете резервоара</li> </ul>
Няма пара	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Няма вода в резервоара</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Напълнете резервоара</li> </ul>
Вода тече от дюзата	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Резервоара е препълнен</li> <li>• Уреда е силно наклонен</li> <li>• Уреда не е загрял достатъчно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Отсипете от водата</li> <li>• Дръжте изправен уреда</li> <li>• Изчакайте уреда да се загрее</li> </ul>
Водата кипи, при напълване на резервоара	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Резервоара е все още много горещ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Изчакайте уреда да изстине</li> </ul>
Аксесоара пада от уреда	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аксесоара не поставен правилно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете отново аксесоара</li> </ul>
Други проблеми	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уреда е повреден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свържете се с квалифициран сервиз</li> </ul>

### ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА – ДИРЕКТИВА 2002/96/ЕС

За защита на околната среда и човешкото здраве, отпадъчното електрическо и електронно оборудване трябва да се съхранява в съответствие със специални правила, които засягат доставчика и потребителя. Поради тази причина, ако Вашия уред има



символ  на табелката или опаковката, то същия не трябва да се изхвърля заедно с общия боклук. Потребителят има право да занесе уреда до мястото, където се събиране такъв отпадък, който се рециклира, преработва или се използва за други цели съгласно директивата.

# ГАРАНЦИОННА КАРТА

Downloaded from www.vandenborre.be

КУПУВАЧ.....

АДРЕС.....

СТОКАТА Е ЗАКУПЕНА ОТ.....

НА ДАТА.....

ВИД НА СТОКАТА...../МОДЕЛ.....

ГАРАНЦИОНЕН СРОК.....

Гаранционното поддържане на закупената стока се осъществява от „Тирол Сервиз“ООД и е в сила само на територията на Република България.

КУПУВАЧ..... ПРОДАВАЧ.....

/подпис/

/подпис/ печат/

## **ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ:**

1. Гаранцията е валидна само при попълнена ясно и правилно гаранционна карта в момента на продажба на стоката от продавача.
2. Закупената стока се рекламира за ремонт безплатно в сервиза, в съответствие с изискванията на БДСпри всички фабрични дефекти възникнали в процеса на експлоатация в рамките на гаранционния срок.
3. Под гаранционен ремонт се разбира безплатен ремонт или подмяна на възли и части от изделието поради доказан фабричен дефект.
4. Гаранцията не покрива дефекти, причинени от небрежност и невнимание при употреба на уреда, от неспазване на инструкциите за работа и съхранение, неправилен пуск и поддръжка, поради ремонт и поддръжка извършван от неупълномощени лица, повреди възникнали при превоза или други обстоятелства, които не могат да бъдат определени като конструктивни или фабрични дефекти.
5. При всеки случай купувачът е длъжен да докаже дефекта, възникналата щета и причинната връзка помежду им.
6. Гаранцията не покрива дефекти, възникнали от неизправности по ел.инсталация и свързването на уреда с ел.мрежа, механични повреди по корпуса, както и износените механични части в процеса на нормалната и правилна експлоатация.
7. Гаранцията не важи за случаите, когато уреда не е използван съгласно предназначението му и съобразно инструкциите за експлоатация и съхранение.
8. Разходите и рисковете по транспортирането на уредите до сервиз и / или посещението на техник до клиента са за сметка на клиента.

## **СЕРВИЗНА МРЕЖА:**

София: 02-8690227/0888-492241

Варна : 0885-827112

Русе : 0888-528947

Стара Загора: 0898518686

Плевен: 064 680233 /0897 951 806

Пловдив: 0894-381 907

Бургас: 0888-242 304

Троян: 0888-154 139

В.Търново: 0888- 708 728

# TKG SFC 1005

Downloaded from [www.vanderborre.be](http://www.vanderborre.be)



<b>Deutsch</b>	<b>2</b>
<b>English</b>	<b>8</b>
<b>Français</b>	<b>14</b>
<b>Nederlands</b>	<b>20</b>
<b>Español</b>	<b>26</b>
<b>Português</b>	<b>32</b>
<b>Italiano</b>	<b>38</b>
<b>Polski</b>	<b>44</b>
<b>Română</b>	<b>50</b>
<b>Slovenský</b>	<b>56</b>
<b>Bulgarian</b>	<b>63</b>

**T E A M**  
  
**KALORIK**